

LE FONDS SOCIAL  
DE DÉVELOPPEMENT  
(FSD)

---



*Cette brochure a été élaborée par Angélique Duval*

*CONCEPTION ET IMPRESSION*



*tntdesignvn@yahoo.com*

---

**Cahier N° 1 - EDITION 2006**

## Le mot de l'Ambassadeur

Cette publication a pour objectif de vous présenter le Fonds social de développement, ou FSD. Dans des proportions très modestes, le FSD est l'un des instruments les plus efficaces de l'aide publique au développement (APD) française de ces dernières années.

Son esprit répond au souci de solidarité, puisqu'il a vocation à réduire la pauvreté en contribuant au développement social. Son utilisation est intellectuellement satisfaisante parce qu'avec des moyens modestes, mais bien employés, l'on parvient à aider le plus grand nombre. Enfin il est souple à gérer, puisque les cofinancements accordés sont versés aux projets sous forme de subventions.

En l'occurrence, les crédits du FSD attribués par le ministère français des affaires étrangères à l'ambassade de France à Hanoï pour la période novembre 2001 à novembre 2004, d'un montant de 457.000 euros, ont permis la réalisation de vingt-deux projets, proposés par treize associations, dont quatre vietnamiennes.

Ces vingt-deux projets ont permis d'aider près de 300.000 personnes dans quinze provinces, parmi les populations les plus vulnérables : enfants, personnes âgées, femmes, paysans pauvres, minorités ethniques. Certains projets ont en fait contribué à améliorer les conditions de vie de communautés entières.

Grâce à eux, les bénéficiaires ont trouvé une activité rémunératrice, reçu une meilleure éducation, eu accès à l'eau propre, été mieux protégés contre les maladies et les catastrophes naturelles ; ils ont mieux compris les enjeux de la sécurité routière ou bénéficié de systèmes de micro-crédit.

Le FSD est donc un modèle d'aide que la coopération française au Vietnam souhaiterait pouvoir à nouveau utiliser. Son renouvellement confirmerait le soutien français à une coopération de proximité multiforme, imaginative et riche. Il nous permettrait de réaliser le vœu d'être proches de ceux que nous souhaitons aider, et confirmerait que, dans le contexte de l'APD internationale, une coopération plus humaine et plus proche a aussi un rôle à jouer.

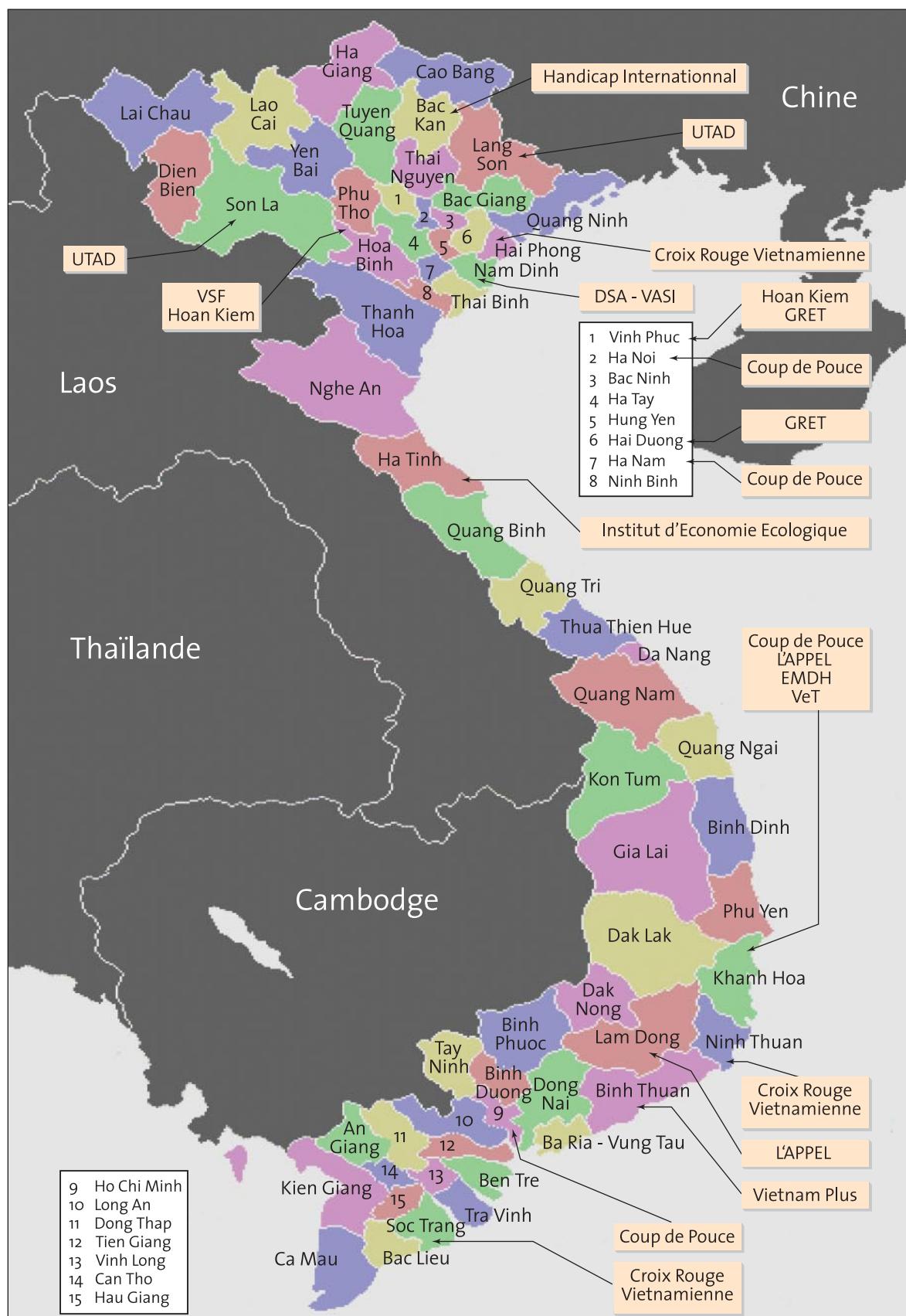


Jean-François Blarel  
Ambassadeur de France au Vietnam

# Sommaire

<b>Le mot de l'Ambassadeur .....</b>	3
<b>Carte des projets du FSD .....</b>	5
<b>Tableau de financement .....</b>	6
<b>Coup de Pouce .....</b>	8
• Projet n°1 : Centre de Massage du CRFA pour les jeunes masseurs non-voyants et malvoyants .....	8
• Projet n°4 et n°22 : Bourses de Mobilité PFIEV .....	9
• Projet n° 20 : Construction d'une maison d'affection avec la congrégation des Amantes de la Croix .....	10
<b>Villes en transition .....</b>	12
• Projet n°2 : Relogement de 500 familles à Nha Trang .....	12
<b>Vétérinaires sans frontière .....</b>	15
• Projet n°3 : Elevage de truies Mong Cai dans la commune de Van Lang .....	15
<b>Croix Rouge Vietnamienne .....</b>	17
• Projet n°5 : Secourisme nautique, postes de secours fluviaux, sampans médicalisés, province de Soc Trang .....	17
• Projet n°7 : Secourisme routier, dispensaire humanitaire, province de Haï Phong .....	18
• Projet n°12 : Alimentation en eau potable, province de Ninh Thuan .....	19
<b>L'APPEL .....</b>	20
• Projet n°6 : Développement sanitaire de la commune de Ninh Thuong : adduction d'eau, lutte contre la fluorose et les pathologies infantiles .....	22
• Projet n°23 : Education sanitaire et formation à la maintenance au bénéfice des habitants des villages équipés des systèmes d'adduction d'eau .....	22
<b>Association Hoan Kiem .....</b>	24
• Projet n°8 : Appui aux femmes pauvres de deux communes de Ha Hoa pour le développement communautaire de la pisciculture .....	24
• Projet n°9 : Renforcement de groupes de producteurs, mise en place de groupes coopératifs, réseau d'appui et institutions piscicoles dans deux districts de la province de Vinh Phuc .....	25
<b>Enfants du Monde – Droit de l'Homme .....</b>	27
• Projet n°10 : Support sanitaire et socio-éducatif, district de Dien Khanh, province de Khanh Hoa .....	27
<b>Vietnam Plus .....</b>	30
• Projet n°11 : Développement communautaire de Tanh Linh, province de Binh Thuan .....	30
<b>GRET .....</b>	32
• Projets n°15 et n°16 : Autonomisation de dix caisses de crédit supervisées et garanties par l'association des femmes des districts de Yen Lac et de Vinh Tuong .....	32
• Projet n°17 : Développement de systèmes de caisses d'assurance élevage à destination de familles pauvres ou moyennes de la province de Vinh Phuc .....	34
• Projet n°25 : Projet pilote de la mise en place de filières de mini-élevages. Principaux animaux concernés : tortues d'eau douce et grenouilles .....	35
<b>DSA-VASI .....</b>	37
• Projet n°18 : Conservation et commercialisation des variétés locales de riz parfumé par les groupes de producteurs femmes .....	38
<b>Institut d'économie écologique .....</b>	39
• Projet n°19 : Amélioration des conditions de vie pour les paysans pauvres vivant sur la plaine désertique et sablonneuse du district de Thach Ha, province de Ha Tinh .....	39
<b>Handicap International .....</b>	41
• Projet n°21 : Appui à l'orientation et à l'insertion professionnelle des élèves sortants de l'école internat pour minorités ethniques de Bac Can .....	41
<b>UTAD .....</b>	44
• Projet n°24 : Formation et Application des technologies et procédés de production des pommes de terre de semence « propre », à haut rendement et de bonne qualité, au service de la production marchande de pommes de terre dans le delta du Fleuve Rouge .....	44

## Carte des projets du FSD



## Tableau de financement

<i>Numéro du protocole de financement</i>	<i>Intitulé du projet</i>	<i>Entité</i>	<i>Montant total<sup>(1)</sup></i>	<i>Durée</i>
N°1	<i>Centre de massage du CRFA pour les jeunes masseurs non-voyants et malvoyants</i>	Coup de Pouce	9 146,30 EUR	12 mois
N°2	<i>Relogement de 500 familles à Nha Trang</i>	Villes en transition	20 505,80 EUR	octobre 2001 à avril 2003
N°3	<i>Elevage de truies Mong Cai dans la commune de Van Lang</i>	Vétérinaires sans frontières	7 622,45 EUR	déc. 2001 à déc. 2003
N°4	<i>Bourses de mobilité et bourses sociales pour les étudiants du PFIEV</i>	Coup de Pouce	9 146,40 EUR	sep. 2001 à juin 2002
N°5	<i>Secourisme nautique, postes de secours fluviaux, sampans médicalisés, province de Soc Trang</i>	Croix Rouge Vietnamienne	9 591,94 EUR	12 mois : 2002-2003
N°6	<i>Développement sanitaire de la Commune de Ninh Thuong : adduction d'eau, lutte contre la fluorose et les pathologies infantiles</i>	L'APPEL	74 546 EUR	septembre 2001 à mars 2003
N°7	<i>Secourisme routier, dispensaire humanitaire, province de Haï Phong</i>	Croix Rouge Vietnamienne	8 953,27 EUR	12 mois : 2002-2003
N°8	<i>Appui aux femmes pauvres de deux communes de Ha Hoa pour le développement communautaire de la pisciculture</i>	Association Hoan Kiem	7 622,45 EUR	18 mois : nov. 2001 à mai 2003
N°9	<i>Renforcement de groupes de producteurs, mise en place de groupes coopératifs, réseau d'appui et institutions piscicoles dans deux districts de la province de Vinh Phuc</i>	Association Hoan Kiem	7 622,45 EUR	18 mois : 2001-2003
N°10	<i>Support sanitaire et socio-éducatif, district de Dien Khanh, province de Khanh Hoa</i>	EMDH	23 094,50 EUR	janvier 2002 à déc. 2003
N°11	<i>Développement communautaire de Tanh Linh, province de Binh Thuan</i>	Vietnam Plus	39 975 VND	2002 à 2003
N°12	<i>Alimentation en eau potable, province de Ninh Thuan</i>	Croix Rouge Vietnamienne	7 927,35 EUR	8 mois : 2002-2003
N°13	<i>Réhabilitation de l'école maternelle du quartier de Thuan Hoa (Hué)</i>	Dictionnaires et pots de peinture	Annulé	
N°14	<i>Création d'une école maternelle sur le site de l'orphelinat de Hoa Maï</i>	Montluçon – Saïgon	Annulé	

<sup>1</sup> Le taux de change retenu est le taux de chancellerie en vigueur au moment du versement de la subvention.

<i>Numéro du protocole de financement</i>	<i>Intitulé du projet</i>	<i>Entité</i>	<i>Montant total</i>	<i>Durée</i>
N°15	<i>Autonomisation de 5 caisses de crédit supervisées et garanties par l'association des femmes du district de Yen Lac</i>	GRET	12 261,228 EUR	<i>22 mois : mars 2003 à nov. 2004 (prolongation jusqu'en mai 2005)</i>
N°16	<i>Autonomisation de 5 caisses de crédit supervisées et garanties par l'Association des femmes du district de Vinh Tuong</i>	GRET	12 261,228 EUR	<i>22 mois : mars 2003 à nov. 2004</i>
N°17	<i>Systèmes de caisses d'assurance élevage à destination de familles pauvres ou moyennes de la province de Vinh Phuc</i>	GRET	17 004 EUR	<i>avril 2003 à avril 2004</i>
N°18	<i>Conservation et commercialisation des variétés locales de riz parfumé par les groupes de producteurs femmes</i>	DSA – VASI	19 068,75 EUR	<i>janvier 2003 à déc. 2004</i>
N°19	<i>Amélioration des conditions de vie pour les paysans pauvres vivant sur la plaine désertique et sablonneuse du district de Thach Ha, province de Ha Tinh</i>	Institut d'économie écologique	32 954,40 EUR	<i>juin 2003 à novembre 2004</i>
N°20	<i>Construction d'une maison d'affection avec la congrégation des Amantes de la Croix</i>	Coup de Pouce	11 664,10 EUR	<i>mars 2003 à octobre 2004.</i>
N°21	<i>Appui à l'orientation et à l'insertion professionnelle des élèves sortants de l'école internat pour minorités ethniques de Bac Kan</i>	Handicap International	20 470 EUR	<i>avril 2003 à novembre 2004.</i>
N°22	<i>Bourses de mobilité et bourses sociales pour les étudiants du PFIEV</i>	Coup de Pouce	8 120,50 EUR	<i>sep. 2002 à juin 2003</i>
N°23	<i>Education sanitaire et formation au bénéfice des habitants des villages équipés des systèmes d'adduction d'eau</i>	L'APPEL	8 792,1456 EUR	<i>mai 2003 à novembre 2004</i>
N°24	<i>Formation et Application des technologies et procédés de production des pommes de terre de semence « propre », à haut rendement et de bonne qualité, au service de la production marchande de pommes de terre dans le delta du Fleuve Rouge</i>	UTAD ( Union pour l'Application et le Développement des Technologies)	19 800 EUR	<i>20 mois : mai 2003 à nov. 2004</i>
N°25	<i>Filières d'élevage : tortues d'eau douce et grenouilles</i>	GRET	18 094,65 EUR	<i>avril 2003 à avril 2004</i>



## Coup de Pouce Vietnam

Créée le 22 décembre 2000, l'association Coup de Pouce Vietnam est une association française, loi de 1901. Elle a pour objet d'aider les enfants et les femmes défavorisés au Vietnam. L'association est née au sein du « Cercle des Femmes Francophones de Hanoï », à partir d'un noyau d'adhérentes motivées par l'aide humanitaire. Elle est reconnue par le PACCOP, administration vietnamienne chargée des

relations avec les ONG internationales. Tous ses projets sont proposés par des institutions vietnamiennes. Ils sont mis en œuvre dans le respect de la loi vietnamienne. Par ailleurs l'association a formalisé son partenariat avec le Comité de protection et de santé des enfants des rues de Hanoï (BVCSTE) par la signature d'un accord.

### Coordinnées

aux bons soins de l'Ambassade de France  
57 Tran Hung Dao – Hanoï  
[www.coupdepoucevn.org](http://www.coupdepoucevn.org)

Secrétaire : Paulette Castel 09 04 34 71 91  
Trésorière : Danielle Cam 09 13 57 18 03  
Présidente : Nicole Maillard 09 12 25 89 03

L'association Coup de Pouce a bénéficié de quatre financements sur le FSD :

### I- Equipement et formation au Centre de massage du CRFA pour les jeunes masseurs aveugles et malvoyants

#### 1- Historique et fondement du projet

Créé en 1997, le Centre de réhabilitation et de formation professionnelle pour jeunes aveugles (C.R.F.A) est une ONG soutenue par le Comité Populaire de la ville de Hanoï, dont l'objet est de former de jeunes masseurs ayant un handicap visuel et de favoriser ainsi leur intégration professionnelle. Une centaine d'enfants aveugles et malvoyants vivent au C.R.F.A., en internat, ils sont scolarisés à l'école d'Etat vietnamienne située juste à côté. Néanmoins l'absence d'aides techniques visuelles constitue un obstacle réel à leur scolarité et à leur formation professionnelle.

Le Centre qui a déjà assuré en trois ans la formation de douze masseurs non-voyants ou malvoyants, ne pouvait pas fonctionner correctement par manque d'équipements. D'autre part, les masseurs formés trouvent difficilement un emploi à l'extérieur. Le C.R.F.A a alors bâti un centre de massage sur place avec l'aide financière d'EDEV, organisation bénévole constituée par des étudiants de Supelec Paris. Plusieurs pièces ont été aménagées, mais l'absence des derniers équipements nécessaires ne permettait pas d'atteindre et l'autonomie financière souhaitée.

## 2- Description du projet

*Lieu :* Hanoï

*Durée :* 1 an (2001 – 2002)

Appui au Centre de massage du C.R.F.A :

- **Equipement des salles de massage** afin de permettre aux non-voyants et malvoyants titulaires de leur diplôme de fin d'études d'exercer leur profession dans le Centre.
- **Développement des formations de professeurs de GITV** (Gymnastique Intégrale Traditionnelle Vietnamienne), méthode mise au point pour faciliter la réhabilitation de l'expression sensorimotrice de jeunes malvoyants.

Le partenariat avec le C.R.F.A a été assuré par Coup de Pouce Vietnam (Coup de Pouce a fait don de la somme du FSD au CRFA) qui a effectué les achats, contrôlé la finalisation du projet en prenant en charge la mise en place de l'organisation nécessaire à sa réussite, et assuré que son suivi notamment dans le cadre du respect de l'hygiène, de la gestion administrative et la recherche de la clientèle.

### *Partenaire local :*

C.R.F.A

33, rue Lac Trung,

Hanoï, Vietnam

Contact : phduong@ims.ncst.ac.vn ou  
duongphamhong@hotmail.com

### *Financement :*

Montant total du projet :	15 243,90 €
---------------------------	-------------

Partenaires vietnamiens (C.R.F.A) :	6 097,60 €
-------------------------------------	------------

Financement sur FSD :	9 146,30 €
-----------------------	------------

## 3- Bilan

Les travaux d'équipement de sept salles de massage, l'acquisition de matériels (cabine de sauna, machines à laver...) et la formation de huit masseurs aveugles et malvoyants ont permis l'ouverture du Centre de massage au public en novembre 2002. Quatre formateurs de GITV ont été formés et pourront ainsi transmettre leurs connaissances aux élèves. Lors de la saison suivante 30 masseurs apprentis aveugles se sont inscrits au Centre.

## II- Programme de Formation d'Ingénieurs d'Excellence au Vietnam (PFIEV) : bourses de mobilité et bourses sociales

### 1- Historique et fondement des deux projets

Le P.F.I.E.V. est un programme de coopération bilatérale fondé sur un protocole signé le 12 novembre 1997 par le Ministre vietnamien de l'éducation et de la formation, M. Nguyen Minh Hien et le Ministre français des affaires étrangères, M. Hubert Védrine. L'objectif est de former chaque année (la deuxième phase du projet finit en novembre 2006), 250 ingénieurs d'excellence au sein de quatre universités du Vietnam. La première rentrée de ce programme a eu lieu en septembre 1999.

Les quatre sites du PFIEV sont :

- L'Ecole Supérieure de Technologie – Université de Danang (Est – Danang),
- L'Institut Polytechnique – Université Nationale de Ho Chi Minh ville (IP-HCM)
- L'Institut Polytechnique de Hanoï (IPH)
- L'Ecole Supérieure de Génie civile de Hanoï (EGC)

Un certain nombre d'étudiants du PFIEV sont issus de familles pauvres, en particulier ceux originaires des provinces du Centre du Vietnam. Après deux années consacrées pleinement à ces études réputées difficiles, ces étudiants sont confrontés à des

difficultés financières qui affectent leur capacité de travail et leurs résultats.

A partir de 2001-2002, compte tenu du caractère national du programme, il a été permis aux étudiants de changer de site pour suivre le cursus spécialisé qui correspond à leur vocation. Ces déplacements entraînent des coûts supplémentaires. Au moment du projet, les charges annuelles minimum d'un étudiant étaient évaluées à environ 1 000 €.

**Partenaire local :**

Programme de Formation d'Ingénieurs d'Excellence

au Vietnam (PFIEV)

69 Ba Trieu, Hanoï, Vietnam.

Téléphone : 04 943 27 13 / 943 41 89

Télécopie : 04 943 27 12

Email : Pfiev@hn.vnn.vn

**2- Description de la phase I**

*Lieu :* Hanoï – Danang – Ho Chi Minh-Ville

*Durée :* 10 mois (sept 2001 – juin 2002)

L'association Coup de Pouce a servi de relais entre l'Ambassade de France qui finance le programme

PFIEV et les étudiants boursiers qui le suivent, en attribuant deux types de bourses :

- 22 bourses de mobilité, permettant aux étudiants de se spécialiser en changeant de site ;
- 10 bourses sociales, pour les étudiants dont les familles ne peuvent pas financer les études.

**Financement :**

Montant total du projet : 31 219,50 €

Financement sur FSD : 9 146,40 €

**3- Description de la phase II**

*Lieu :* Hanoï – Danang – Ho Chi Minh-Ville

*Durée :* 10 mois (sept 2002 – juin 2003)

Ce financement a conduit à l'attribution de 19 bourses de mobilité, permettant aux étudiants de se spécialiser en changeant de site et de 15 bourses sociales, essentiellement pour les étudiants de Danang.

**Financement :**

Montant total du projet : 31 904,60 €

Partenaires vietnamiens : 23 784,10 €

Financement sur FSD : 8 120,50 €

### III- Construction d'une maison d'affection avec la congrégation des Amantes de la Croix

**1- Historique et fondement du projet**

Le village de Ke So, dans la province de Ha Nam, est composé d'une communauté essentiellement rurale. Les structures sociales et sanitaires à disposition de la population, ainsi que d'accueil des personnes âgées ou d'enfants handicapés, étaient encore inexistantes en 2002.

Beaucoup de ces personnes âgées viennent chercher en ville de quoi survivre, pour ne pas être une charge pour leurs familles. C'est dans ce contexte que s'inscrit le projet de Coup de Pouce d'une maison d'affection en vue d'intégrer ces personnes âgées à la vie sociale du village.

En amont de la convention signée avec l'Ambassade pour l'attribution du FSD, l'association Coup de Pouce a signé une convention avec la congrégation des Amantes de la Croix (ordre catholique vietnamien) et



le responsable du diocèse de la province de Ha Nam pour soutenir ce projet dans le long terme. La congrégation soutient déjà ce type de structures dans différents villages de la province.

## 2- Description du projet

*Lieu :* province de Ha Nam, commune de Ninh Phu, village de Ke So

*Durée :* 20 mois de mars 2003 à octobre 2004

*Bénéficiaires :* toute la population rurale avoisinante soit environ 9 000 personnes, plus particulièrement des femmes âgées seules et/ou malades, et quelques enfants trisomiques qui ne disposent d'aucune structure d'accueil de jour.

Le projet avait pour objectif de permettre à toute la population de recevoir à proximité de son habitat des soins de première urgence ou de suivre un traitement médical prescrit par un médecin.

D'autre part il s'agissait de permettre à des personnes âgées sans famille et vivant dans la précarité de recevoir des soins et du réconfort. La maison d'affection devait également servir de centre d'accueil de jour pour quelques enfants trisomiques ou handicapés légers.

La congrégation des Amantes de la Croix ainsi que le diocèse de la province ont mis à disposition le terrain et des infirmières diplômées d'Etat à la fin du projet.

### *Partenaire local :*

Congrégation des Amantes de la Croix,  
31, Nha Chung, Hanoï.

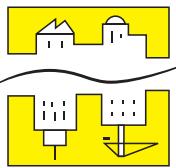
### *Financement :*

Montant total du projet :	21 470,10 €
- Apport vietnamien	9 804 €
- Financement sur FSD	11 664,10 €

## 3- Bilan

Le dispensaire reçoit une moyenne journalière de 40 patients pour des soins primaires, des traitements d'acupuncture, la prescription de médicaments traditionnels et le suivi de traitements prescrits par un médecin. Trois personnes âgées isolées y sont accueillies ainsi que des enfants handicapés plus occasionnellement.

La congrégation des Amantes de la Croix a pris en charge les frais de fonctionnement et de personnel à la fin du projet comme prévu dans la convention.



## Villes en Transition - Vietnam (VeT)

VeT Vietnam est l'antenne au Vietnam de l'organisation de solidarité internationale Villes en transition basée à Lyon qui regroupe un réseau de professionnels de l'urbanisme et du développement : sociologues, urbanistes, architectes, ingénieurs, économistes et infographes. Leurs compétences

présentent une complémentarité et une réflexion transversales, susceptible de favoriser une approche intégrée des problèmes de développement local et urbain. VeT Vietnam est une association loi 1901 depuis sa fondation en 1995. Elle travaille sous le permis de travail du PACCOM depuis septembre 1996.

### Coordonnées

Villes en Transition  
98 Tran Quang Khai – Office 305  
Quan 1 – Ho Chi Minh-Ville

Tél : +84 (0)8 48 16 83  
Fax : +84 (0)8 48 04 91  
Email : [vet-vn@hcm.fpt.vn](mailto:vet-vn@hcm.fpt.vn)

## Préparation et mise en place d'un projet de relogement de 500 familles de Nha Trang

### 1- Historique et fondement du projet

#### Fondement du projet

L'action de VeT à Nha Trang est fondée sur la signature d'un mémorandum avec le Comité Populaire de la ville le 21 septembre 2000.

#### Historique et contexte

Le problème de l'habitat précaire est apparu dès la seconde moitié du 20ème siècle avec les mouvements massifs de populations liés aux différents conflits armés. Il s'accentue aujourd'hui pour deux raisons : l'accroissement des inégalités sociales depuis l'ouverture du pays à l'économie de marché, et les migrations campagne-villes qui devraient s'amplifier dans un pays encore rural à 75 %. Les habitants des quartiers pauvres ne sont pas seulement exclus des services urbains élémentaires

comme l'eau, l'assainissement où l'évacuation des déchets. Sans pouvoir justifier d'emploi stable ou de titre de résidence, ils sont privés d'accès à l'éducation et aux soins. A une échelle plus ou moins grande, toutes les villes du Vietnam connaissent ce phénomène.

Le projet de développement urbain élaboré par le Comité Populaire de Nha Trang prévoit l'extension de la ville au sud et la valorisation des quartiers de la ville présentant un potentiel touristique. C'est dans ce cadre que les autorités municipales envisagent la requalification des abords de la pagode Long Son, dans le quartier Phuong Son. Célèbre pour la statue du Bouddha assis construite au sommet de la colline Trai Thuy, cette pagode très visitée cohabite avec le bidonville qui s'est développé sur les versants.

Les 500 premières familles concernées par le projet de relogement sont installées dans ce bidonville. Elles seraient pour la plupart originaires de Nha Trang. Déplacées dans les nouvelles zones économiques dans le cadre de la politique de désurbanisation appliquée après 1975, elles sont revenues s'installer de façon illégale, en « colonisant » progressivement les espaces résidentiels et vacants de la ville.

Le projet municipal prévoit l'éviction du bidonville dans sa totalité, afin de « restaurer le paysage de la ville » et au-delà, un environnement naturel sain. L'option est radicale mais n'a pas d'alternative durable. En l'état, plusieurs maisons sont emportées par des glissements de terrain chaque année.

Les familles de Phuong Son doivent être relogées à quatre kilomètres, dans le district de Vinh Thai, au sein d'une nouvelle zone résidentielle prévue dans le nouveau pôle d'extension de la ville. Le site est une plaine de 100 hectares qui accueille notamment des exploitations agricoles. Le projet prévoit aussi l'aménagement d'équipements sportifs et de loisirs. 25 hectares sur les 100 sont réservés à des programmes de relogement des familles à bas revenus, dans le quartier de Dat Lanh.

En terme de sécurité foncière, le projet représente un progrès significatif pour ces familles. En effet, elles obtiendront le droit d'usage d'une parcelle de terrain viabilisé, mise à disposition gratuitement par les autorités. Le projet fait appel à l'auto-construction assistée, à un dispositif de crédit au logement, et au développement d'activités économiques sur le site de relogement.

En revanche, le déplacement de quatre kilomètres de leur lieu de vie et de travail actuel pose un nouveau problème. En effet, la proximité du centre ville est pour ces familles une condition essentielle d'accès à un revenu, même modeste et irrégulier, et leur permet d'exercer un emploi journalier ou une activité de service informelle (cyclo-pousse, marchand ambulant).

## 2- Description du projet

*Lieu :* Nha Trang, quartiers Phuong Son (site évalué) et Dat Lanh (site de relogement)

*Durée :* 18 mois d'octobre 2001 à avril 2003

L'intervention de VeT a pour objectif d'accompagner la première étape du projet global des autorités locales en les aidant dans la préparation et la mise en œuvre du programme de relogement. Il s'agit d'un appui méthodologique, logistique et financier tendant à inflechir la définition de l'opération.

Les objectifs de la préparation et mise en place du projet sont :

- **Former le partenaire et les autorités locales au développement social et économique.**
- **Lancer une dynamique de développement communautaire** à Phuong Son (épargne-crédit, gestion des ordures...) pour préparer la population à l'octroi des crédits et au relogement. Cette action vise le renforcement des capacités de la communauté en permettant de prendre des mesures concrètes d'amélioration du quotidien de la communauté vivant près de la pagode en attendant son déplacement.
- **Identifier les besoins et aspirations des habitants** (enquête) et les **modalités du programme de relogement** (logement et équipement) avec les partenaires.
- **Conseiller les partenaires locaux.** Ce rôle est assumé par le représentant local de VeT à la fois familier avec la région et les objectifs de l'association.

### Partenaires locaux :

- La Caisse de crédit de Vinh Thai : gestion des fonds nécessaires à l'initiation du projet de relogement et au crédit au logement.
- Le Département du travail, des invalides de guerre et des affaires sociales (Dolisa) et l'Union des femmes de Nha Trang, associés en tant qu'opérateurs locaux.
- Le Comité Populaire de la Ville de Nha Trang : mise à disposition de la logistique, règlement des questions administratives et pilotage du projet

- dans la phase opératoire par l'intermédiaire de son service de gestion urbaine.
- Les Comités populaires des quartiers Phuong Son (site évacué) et Dat Lanh (site de relogement).

**Financement :**

Montant total du projet :	33 603,40 €
Caisse Coopérative de Vinh Thai	6 798,78 €
Villes en Transition	6 298,78 €
Financement sur FSD	20 505,80 €

### 3- Bilan

Le projet a eu six mois de retard par rapport à l'échéancier initial. Cela s'explique par la lenteur des

processus décisionnels et le délais d'obtention des crédits. VeT a mis ce temps à profit pour davantage préparer psychologiquement les populations délogées. Celles-ci ont été fortement impliquées dans le processus de préparation au relogement. Au total 284 familles ont pu bénéficier du projet par rapport au 500 initialement prévues.

Le Fonds de crédit populaire de Vinh Thai a été un partenaire très sérieux dans la gestion du programme de micro-finance.

Toutefois, l'action entreprise par VeT aurait nécessité des financements plus importants que le FSD pour que le projet puisse passer à une autre phase du relogement.



## Vétérinaires sans frontières (VSF)

Crée en 1983, VSF est une association de solidarité internationale qui agit pour le développement rural en appui aux agricultures paysannes dans des régions défavorisées et qui contribue à des actions de plaidoyer au Nord et au Sud en faveur de ces agricultures, par la mise en oeuvre de compétences propres aux domaines de l'agriculture, de l'élevage et de la santé animale.

En effet dans les pays du Sud, l'élevage est un facteur clef du développement, permettant une alimentation de qualité, et au-delà, du progrès économique et social.

En juin 2004, VSF a fusionné avec le CICDA (Centre International de Coopération pour le Développement Agricole) pour devenir l'association Agronomes et vétérinaires sans frontières – VSF CICDA.

### Coordinnées

VSF-CICDA  
67 To Ngoc Van, Tay Ho,  
Hanoï, Vietnam

*Responsable de l'antenne VSF au Vietnam :*  
Patrice GAUTIER  
Tél : +84 04 719 74 57  
Fax : +84 04 718 3121  
Email : p.gautier@avsf.org

## Développement de l'élevage de truies Mong Cai dans la commune de Van Lang, province de Phu Tho

### 1- Historique et fondement du projet

#### Fondement du projet

L'ONG Vétérinaires Sans Frontières (VSF) a obtenu le permis d'opération délivré par le PACCOM le 30 septembre 2001 et agit avec l'agrément du Comité populaire de la province de Phu Tho. Une convention de partenariat entre VSF et le sous-Département vétérinaire provincial a été signée le 1<sup>er</sup> novembre 2001.

#### Historique et contexte

L'élevage porcin est une des composantes principales de l'économie familiale dans la région nord-ouest du Vietnam. Le rôle de l'élevage y est en effet essentiel. A l'heure actuelle, l'ensemble des facteurs techniques de

la production n'est que partiellement maîtrisé, tandis que l'organisation des autorités vétérinaires est en pleine mutation. Le faible nombre de reproducteurs réduit l'activité en élevage porcin à l'engraissement de porcelets achetés sur les marchés. D'importants problèmes sanitaires et zootechniques découlent de cette situation, qui limitent considérablement la rentabilité de l'élevage.

### 2- Description du projet

**Lieu :** commune de Van Lang, district de Ha Hoa, province de Phu Tho

**Durée :** décembre 2001 à décembre 2003



En avril 2002, 53 familles volontaires ont été sélectionnées par l'Union des femmes et VSF. Ces familles étaient classées comme économiquement « pauvres » ou « à revenus intermédiaires » (selon un indicateur utilisé par VSF et selon la classification économique de la commune).

Chaque famille a reçu à un mois d'intervalle, un prêt en deux versements de 400 000 VND chacun (environ 20 €). Les porcheries ont été améliorées à l'aide du premier versement et une truie Mong Cai a été achetée par chaque famille à l'aide du deuxième. Un taux d'intérêt a été prélevé pour permettre notamment de verser une indemnité à l'Union des femmes pour la gestion locale du crédit, et un fonds de risque pour pallier aux éventuels échecs techniques a été constitué par l'association française Zebunet ([www.zebunet.org](http://www.zebunet.org)).

Les éleveurs ont signé un contrat d'accompagnement technique avec un agent vétérinaire de la commune. Ce contrat prévoyait des visites mensuelles de l'agent, rémunérées par l'éleveur, permettant le suivi de chaque élevage et de conseiller l'éleveur.

Plusieurs réunions ont été organisées avec les éleveurs, pour permettre l'explication du projet, l'octroi de prêts, l'organisation de l'achat des truies, la formation technique, les échanges sur les résultats des élevages. Un guide, *Démarrer l'élevage de truies Mong Cai*, a été publié.

#### **Partenaires locaux :**

- L'Union des femmes de Van Lang
- Le comité populaire de Van Lang

#### **Financement :**

Montant total du projet :	10 823,15 €
- Union des femmes (valorisation) :	non estimé
- VSF :	3 201,20 €
- Financement sur FSD :	7 621,95 €

#### **3- Bilan**

Ce projet avait à l'origine l'intitulé suivant : « Développement de l'élevage de volailles dans la commune de Van Lang ». Devant la difficulté rencontrée par VSF à recruter un chef de projet avec le profil requis, l'association avait décidé en accord avec l'Union des femmes et le Comité Populaire de la commune de Van Lang, de modifier l'espèce animale concernée.

Le projet a donc porté sur le développement de l'élevage de truies Mong Cai au lieu de l'élevage de volailles, l'équipe de VSF ayant acquis une expérience dans une autre commune du même district et pouvant être opérationnelle rapidement.

VSF souhaitait continuer ce projet en appuyant les autorités locales dans l'élaboration d'un plan de développement de l'élevage de truies et le diffuser dans d'autres localités montagneuses du Vietnam voire dans les pays voisins.

# Croix Rouge Vietnamienne

La Croix Rouge Vietnamienne (CRVN) créée en 1946 fait partie du mouvement de la Croix Rouge et du Croissant Rouge régi par les sept principes :humanité, impartialité, neutralité, indépendance, volontariat, unité et universalité.

La CRVN est organisée par branche et par province. Elle a également des antennes et des bureaux dans chaque district et dans la plupart des communes. Son réseau est composé de quatre millions de volontaires. Le but de la CRVN est de porter secours aux populations les plus vulnérables. Elle gère des dispensaires où les soins sont délivrés gratuitement aux plus démunis, elle mène un programme de don

du sang et est impliquée dans des programmes de prévention des catastrophes naturelles tels que la reforestation des mangroves. Elle joue aussi un rôle important dans la formation, l'éducation, le secourisme communautaire et le secours d'urgence.

Pour pallier aux insuffisances des structures de santé communautaires, la Croix Rouge Vietnamienne développe depuis plusieurs années un réseau de volontaires et de membres au sein même des villages. Premiers maillons de la chaîne de secours, leur rôle est de porter les soins d'urgence dans la communauté, d'assurer le lien avec les dispensaires et d'informer les populations.

## Coordonnées

*Croix Rouge Vietnamienne*

*82 Nguyen Du  
Hanoï, Vietnam*

**La Croix Rouge Vietnamienne a bénéficié de trois financements sur le FSD :**

## I- Secourisme nautique, postes de secours fluviaux, sampans médicalisés dans la province de Soc Trang

### 1- Historique et fondement du projet

La province de Soc Trang est une province littorale (72 km de littoral) située dans le Delta du Mékong au Sud-Est du Vietnam. Elle est traversée par de nombreux bras du Mékong et par de multiples canaux et rivières. Constituée de sept districts, elle a une population de 1 7000 000 habitants, rurale à 80 %. Cette province est particulièrement touchée par les inondations, les ouragans et les typhons.

### 2- Description du projet

**Lieu :** 6 communes de la province de Soc Trang : Phong Nam, An Thanh, Long Hung, Hung Phu, Thi Tran Phu Loc et Lam Tan.

**Durée :** 12 mois (2002-2003)

**Bénéficiaires :** ensemble de la population des six communes, soit 72 195 personnes mais plus particulièrement celles qui sont en difficulté (secours aux noyés et transport de blessés).

L'intervention a consisté à créer six postes de secourisme nautique situés aux endroits à risque le long du Mékong et aux carrefours des canaux. Ces postes sont dotés chacun d'un sampan motorisé, équipé de trousse de secours, de bouées et de gilets de sauvetage ainsi que d'une équipe de volontaires.

Ces volontaires sont chargés de faire fonctionner les postes de secours, de porter secours aux personnes qui se noient, et d'assurer le transport des blessés et malades vers les structures de soins les plus proches et les plus adéquates. Ce service gratuit est assuré en permanence et permet à la population d'avoir accès aux soins rapidement.

Cent volontaires ont été formés au secourisme et plus spécifiquement aux problèmes du secourisme nautique.

**Partenaire :**

La Croix Rouge Française est intervenue dans ce projet au même titre que la Croix Rouge Vietnamienne. Elle a été impliquée dans la conception, l'élaboration et le suivi du projet.

**Financement :**

Montant total du projet :	13 617,40 €
-Croix Rouge Vietnamienne de Soc Trang	4 025,40 €
-Financement sur FSD	9 592 €

**3- Bilan**

Le projet semble avoir eu un impact positif sur la vie de la population notamment par la prise de conscience liée aux dangers des catastrophes naturelles et du transport fluvial. La capacité de gestion de telles situations par les cadres de la Croix Rouge a été améliorée grâce aux formations dispensées.

## II- Secourisme routier, dispensaire humanitaire dans la province de Haïphong

### 1- Historique et fondement du projet

La route nationale n°14 reliant le district de Do Son à la ville de Haiphong est de plus en plus chargée du fait du développement des sites touristiques dans la région de Do Son qui sont en bord de mer. Elle passe par cinq villages du district de Kien Thuy, quatre quartiers communaux du district de Do Son et dix entrepôts d'industrie légère. Des travaux d'élargissement étaient en cours car des milliers de personnes circulent sur cette route chaque jour.

Il y a en moyenne 170 accidents mortels par an dans la ville de Haiphong, qui entraînent plusieurs centaines de blessés. Une grande partie de ces accidents ont lieu sur cette route.

Un poste de secours, installé par le gouvernement existait déjà à proximité de la route n°14 à Hai Thanh depuis 1980. Il employait un médecin, deux assistants médicaux et deux infirmières. Toutefois, il était sous-équipé et en mauvais état, et il était nécessaire de le rénover, d'améliorer son équipement et de proposer de nouvelles formations.

La Croix Rouge Vietnamienne a assuré l'identification des besoins et la conception de ce projet qui rencontre l'entièvre approbation du gouvernement. La sécurité routière est en effet une question traitée au niveau national au Vietnam.

### 2- Description du projet

**Lieu :** Village de Hai Thanh, district de Kien Thuy, province de Hai Phong

**Durée :** 12 mois (2002-2003)

**Bénéficiaires :** les 4 000 habitants du village de Hai Thanh, les 60 000 habitants et 10 000 ouvriers industriels qui habitent aux environs de la route n°14 ainsi que les milliers de personnes empruntant chaque jour cette route.

L'objectif de ce projet était **d'assurer les secours d'urgence aux accidentés** de la route, mais aussi apporter des soins de base aux personnes malades du district :

- Rénovation de l'ancien poste de secours
- Achat d'équipement pour le dispensaire (lits, petit matériel de chirurgie, téléphone)
- Amélioration de la prise en charge des patients (ouverture 24h/24 avec des gardes, soins de santé primaire, soins de première urgence, suivi des grossesses, activités de prévention)
- Ouverture de cours de formation aux soins de première urgence.

**Financement :**

Montant total du projet :	15 051,24 €
- Croix Rouge Vietnamienne et population locale	6 097,97 €
- Financement sur FSD	8 953,27 €

**3- Bilan**

Le Comité Populaire du district s'est engagé à financer les frais de fonctionnement du poste dont les médicaments, ce qui devait permettre la viabilité de ce dispensaire.

## III- Alimentation en eau potable dans la province de Ninh Thuan

### 1- Historique et fondement du projet

La province de Ninh Thuan est située à l'extrême Sud du centre du Vietnam. Elle est composée de cinq districts et comporte 540 000 habitants dont 20 % font partie des ethnies Cham et Raglay. Entourée de hautes montagnes, c'est la province la plus sèche du Vietnam. La saison des pluies y fait pourtant des ravages, qui se traduisent par des inondations.

En terme de PIB, cette province est l'une des moins développées économiquement du Vietnam.

La Croix Rouge de Ninh Thuan a identifié des régions dépourvues d'eau potable alors qu'elles étaient peuplées. Les habitants de ces villages utilisaient encore les eaux de ruisseaux pour leurs usages personnels, entraînant l'apparition de maux d'estomac, de maladies oculaires et cutanées, et même le choléra qui touche principalement les femmes et les enfants. L'une des traditions de l'éthnie Cham est le sédentarisme ce qui contraint les habitants Cham à aller chercher de l'eau potable loin de leur village à pied, et en transportant les récipients à dos d'homme.

### 2- Description du projet

**Lieu :** 4 villages de la province de Ninh Thuan

**Durée :** 8 mois entre 2002 et 2003

**Bénéficiaires :** 9 274 familles soit environ 47 825 personnes

Ce programme a consisté à fournir en eau potable les

habitants des quatre villages par la construction de 22 puits. L'intérêt de ces puits étaient les suivants :

- **Fournir à la population des villages de l'eau potable**
- **Améliorer la santé et l'hygiène des villageois** en réduisant ainsi les maladies contagieuses liées au manque d'eau potable et à l'utilisation par la population d'eau impropre à la consommation
- **Faciliter l'exploitation agricole et l'élevage** qui devait à long terme améliorer l'autonomie financière des villages.

**Financement :**

Montant total du projet :	12 471,45 €
- Apport Croix Rouge Vietnamienne	4 544,10 €
- Financement sur FSD	7 927,35 €



# L'APPEL

L'association L'APPEL a été créée par un groupe de pédiatres en 1968 pour apporter une aide médicale aux enfants victimes de la guerre au Vietnam. L'APPEL a une longue expérience d'actions de développement au Vietnam dans 3 domaines : la santé, l'éducation et l'assainissement. Au fil des ans, des actions se sont développées au Nord comme au Sud : séminaires de perfectionnement du personnel médical en néonatalogie, apport de matériel médical et de médicaments, réhabilitation de locaux hospitaliers. Un soutien de la Communauté Européenne avait été obtenu de 1991 à 1995 pour ces opérations de réhabilitation.

Depuis 1991, l'APPEL a entrepris à la demande de ses partenaires locaux de décentraliser les séminaires de perfectionnement vers les centres hospitaliers de province. La région de Dalat a été retenue pour y débuter un cycle de perfectionnement. Au cours d'une mission effectuée en 1993, la délégation de L'APPEL a visité le village de minorités ethniques Dangiarit B, de la circonscription médicale de Dalat. La nécessité d'accéder à l'eau propre, pour mieux soigner les enfants, avait alors été soulignée.

## Coordinnées

89 avenue de Flandre 75019 PARIS  
Tél : 01 42 02 77 78  
Fax : 01 40 36 57 10  
Email : [assoc.appel@wanadoo.fr](mailto:assoc.appel@wanadoo.fr)

### Correspondants locaux :

- Dr Pham Xuan Tieu à Hanoï, Dr Nguyen Thi Thanh Binh à Ho Chi Minh-Ville
- M. et Mme Pham Quoc Tuyen à Ho Chi Minh-Ville
- M. Tran Van Mau et M. Bui Van Binh à Dalat

L'APPEL a bénéficié de deux financements sur le FSD :

## I- Projet de développement sanitaire de la commune de Ninh Thuong : adduction d'eau, lutte contre la fluorose et les pathologies infantiles

### 1- Historique et fondement du projet

La commune de Ninh Thuong est située dans le district de Ninh Hoa au nord de la province de Khanh Hoa. Elle s'étend sur 7 km de long et compte au total, avec les hameaux, près de 12.000 habitants.

L'alimentation en eau se faisait à partir de puits. Or pour des raisons géographiques particulières à cette région, l'eau est anormalement riche en fluor. Il en résulte une intoxication chronique de la population

qui souffre de « fluorose », ce qui entraîne de graves altérations dentaires, surtout chez les enfants.

D'après des études faites par le Groupe national géologique de Hanoï, le taux de fluor atteint 18 mg/litre d'eau, alors que la dose admissible est de 0.7 mg/litre.

Différents procédés ont été tentés : utilisation d'équipement avec filtres au charbon actif mais les résultats sont restés très médiocres. En 1993, des



jarres et des réservoirs ont été fournis aux familles avec l'aide de l'UNICEF pour recueillir l'eau de pluie mais cela restait insuffisant surtout en saison sèche.

La solution proposée a été d'alimenter les hameaux de la commune en eau de source provenant des montagnes voisines. Les contrôles de qualité d'eau ont permis de trouver une source bien adaptée, située à 4.5 km du premier hameau, dans la forêt, avec une dénivellation de 100 m par rapport au hameau de Thôn III, le plus élevé. Les analyses ont permis de trouver une teneur en fluor de 0.08 mg par litre. Par ailleurs il n'y avait pas de pollution d'origine humaine ou animale. Le débit de la source était abondant même en saison sèche et suffisant pour les populations locales.

Le Professeur Hoang Tu Hung, Vice-Président de l'Institut d'odontologie et de stomatologie du département des sciences dentaires de la faculté de Ho Chi Minh-Ville, connaissait les installations d'adduction d'eau faites au cours des dernières années par l'APPEL dans les provinces de Lam Dong et de Khanh Hoa. C'était donc sur sa suggestion que le Comité Populaire de Ninh Hoa et le médecin du centre de santé du village ont sollicité l'aide de l'APPEL en avril 2000.

## 2- Description du projet

**Lieu :** Village de Ninh Thuong et hameaux avoisinants – district de Ninh Hoa – province de Khanh Hoa

**Durée :** 18 mois (septembre 2001 à mars 2003)

**Bénéficiaires :** 12.000 personnes environ : paysans pauvres des contreforts montagneux. Les villageois sont en majorité Kinh avec quelques communautés de minorités ethniques, principalement des Raglai.

**Partenaires locaux :**

Comités populaires de la Province de Khanh Hoa et du district de Ninh Hoa  
Comité populaire du village de Ninh Thuong

L'APPEL intervient sur deux plans.

Tout d'abord le pilotage et le suivi du projet avec sur place un correspondant permanent Monsieur Bui Van Binh. Celui-ci était secondé par un ingénieur du bureau de la planification de la province qui assurait le suivi technique du chantier pendant les travaux. Les responsables de l'APPEL suivaient l'avancement des travaux d'adduction d'eau sur les plans technique et financier par des missions bi-annuelles. Ils se chargeaient de l'achat en France et de l'expédition au Vietnam de certains matériels spécifiques.

#### *Objectifs du projet :*

- **Améliorer les conditions de vie dans les domaines de la santé et de l'hygiène des familles** concernées, grâce à l'équipement des villages en points d'eau propre, non polluée et non chargée de fluor, ainsi que pour toutes les installations publiques (centres de santé et établissements scolaires).
- **Implication des villageois dans l'ouvrage du projet :** tous les travaux de creusement de tranchées, de terrassement, d'enfouissement des tuyauteries ont été effectués par les villageois eux mêmes.
- **Education de la population pour la santé** avec des sessions de formations destinées à familiariser les chefs de village, les membres de l'équipe de maintenance (composée de villageois) et les responsables de l'hygiène à la gestion de l'eau.

#### *Financement :*

Montant total du projet :	172 002,44 €
-Apports des collectivités locales :	
Autorités de la province et du district :	41 620,88 €
Villageois de Ninh Thuong :	32 209,30 €
-L'APPEL et ses co-financeurs :	23 626,22 €
-Financement du FSD :	74 546 €

#### **3- Bilan**

Les travaux réalisés par l'intermédiaire du projet ont permis l'approvisionnement en eau propre de près de 1700 familles. Cependant les villageois ont continué à se reposer sur l'APPEL pour les travaux de maintenance et les éventuelles modifications à apporter au réseau. Si le projet a réussi à améliorer les conditions de vie de la population, celle-ci doit devenir responsable du réseau, et se l'approprier.

## **II- Education sanitaire et formation à la maintenance au bénéfice des habitants des villages équipés de systèmes d'adduction d'eau**

#### **1- Historique et fondement du projet**

Les adductions d'eau mises en place par les différents projets de l'APPEL au Vietnam se sont inscrites en parfaite cohérence avec l'amélioration des conditions sanitaires et médicales des populations des minorités ethniques.

Lors des visites des représentants de l'APPEL, les autorités locales ont exprimé une demande systématique de suivi, de maintenance et d'éducation des populations à l'usage de l'eau. Cette demande a amené l'APPEL à envisager un projet complémentaire d'éducation et de formation.

#### **2- Description du projet**

##### *Lieu :*

Dans la province de Lam Dong, les districts de Lac Duong (villages de Dangiarit B, Da Sar et Dan Kia) et de Di Linh (villages de kala, Tam Bô, Gia Bac et Son Dien). Dans la province de Khanh Hoa, les districts de Khanh Son (villages de Son Trung, Son Hiep et Son Binh) et de Ninh Hoa (village de Ninh Thuong).

*Durée :* 20 mois, mai 2003 à novembre 2004

*Bénéficiaires :* les responsables des 13 villages ainsi que les populations des villages concernés, soit environ 27 à 29.000 personnes.



La responsabilisation de la population a été poursuivie et développée avec l'installation systématique de compteurs d'eau, et le versement d'une cotisation proportionnelle à la consommation de chaque famille. Ces fonds étaient contrôlés par un « Comité de gestion » sous l'autorité du chef de village, et destinés à couvrir l'indemnisation de l'équipe de maintenance et l'achat de petits matériels.

**Objectifs :** accroître l'implication des villageois et des responsables locaux

- dans un usage maîtrisé de l'eau ainsi que l'amélioration des conditions sanitaires et de l'hygiène de vie
- dans le maintien en bon état des équipements réalisés en collaboration avec l'APPEL
- dans l'adaptation des réseaux existants à l'évolution éventuelle du village.

#### **Financement :**

Montant total du projet :	17 771 €
- Apports des collectivités locales :	5 368,30 €
- L'APPEL :	3 609,50 €
- Financement du FSD :	8 761,20 €

#### **3- Bilan**

**Partenaires locaux :** les comités populaires des districts de Lac Duong, Di Dinh, Khanh Son et Ninh Hoa ainsi que le Centre des eaux et d'hygiène rurale de la province de Khanh Hoa.

L'approche pédagogique de l'APPEL comportait deux volets :

- éducation sanitaire des chefs de village, des instituteurs, des présidents des comités populaires ainsi que des chefs de famille et des responsables de la communauté ;
- formation par un technicien de l'APPEL de l'équipe de maintenance, composée de villageois, désignée dans chaque village.

A mi-parcours, le système de compteurs fonctionnait bien. Cependant des problèmes seraient apparus et auraient entraîné la fermeture de robinets. Les difficultés d'intégration pour les minorités ethniques persistaient.

Le transfert de responsabilité de l'APPEL vers les villageois a été assez long, mais à la fin du projet l'équipe de maintenance était capable d'assurer des travaux de base. Le projet a permis une sensible diminution des maladies de la peau, des conjonctivites et des diarrhées chez l'enfant.

Il a montré toute l'importance du volet formation et éducation pour garantir la pérennité des réseaux mis en place.

# L'Association Hoan Kiem

L'association Hoan Kiem a été créée en 2000 par des expatriés français résidant au Vietnam. Il s'agissait d'une association loi de 1901. Les membres fondateurs souhaitaient unir leurs efforts pour apporter une aide financière directe à des familles paysannes vietnamiennes et leur permettre de développer des activités rémunératrices. L'association œuvrait en

priorité dans le domaine de l'environnement, de l'agriculture et de l'élevage. Les projets soutenus par l'association par le biais du FSD s'inscrivent dans le cadre du Programme Fleuve Rouge et ont reçu à ce titre l'appui technique du GRET, ONG française. L'association a cessé son activité en 2003.

**L'association Hoan Kiem a bénéficié de deux co-financements du FSD :**

## I- Appui aux femmes pauvres de zones inondables de deux communes de Ha Hoà - Développement de la pisciculture en cages sur les lacs

### 1- Historique et fondement du projet

Minh Côi et Bang Gia sont deux communes excentrées de la rive droite du Fleuve Rouge dans le district de Ha Hoà. Ce sont toutes les deux des zones de montagnes situées sur le Fleuve Rouge et sur un de ses affluents. De ce fait, elles sont fréquemment soumises à des inondations qui leur interdisent de faire une culture de riz l'été.

Ces deux communes sont exclusivement agricoles avec des problèmes d'exode rural temporaire lors d'aléas climatiques. Elles sont considérées comme parmi les plus pauvres du district de Ha Hoà. La proportion de familles pauvres atteint respectivement 60 à 64%.

Si les conditions de la zone ne sont pas vraiment favorables à la production de riz, elles le sont pour la production de poissons avec la présence de rivières, du Fleuve Rouge et des lacs. Cela a conduit à proposer différents systèmes d'élevage pour le développement de la pisciculture.

### 2- Description du projet

*Lieu : Minh Côi et Bang Gia – district de Ha Hoà – province de Phu Tho*

*Durée : 18 mois de novembre 2001 à mai 2003*

**Bénéficiaires :** les principales familles pouvant potentiellement mener des activités piscicoles. L'appui a été prioritairement donné aux femmes membres de l'Union des femmes. A court terme, ce projet devait contribuer à améliorer les conditions de vie de 300 familles.

#### **Objectifs :**

- **Diminuer la pauvreté** en proposant une activité rentable à 300 femmes de deux communes.
- **Fournir une aide technique** aux familles pour qu'elles expérimentent et choisissent les systèmes d'élevage piscicole qui leur semblent le plus adaptés
- **Valoriser le mieux possible les ressources naturelles** existantes tout en diminuant la dépendance des économies familiales des conditions climatiques
- **Proposer et renforcer des modes d'organisation** des familles permettant d'augmenter la solidarité au sein de la société et d'assurer une plus grande durabilité du projet
- **Etendre le modèle de développement** à d'autres communes.

***Financement :***

Montant total du projet :	14 101,11 €
Apport des paysans	6 478,66 €
Apport du FSD	7 622,45 €

***Partenaires :***

- Union des femmes des communes de Bang Gia et Minh Côi à Ha Hoà, province de Phu Tho
- GRET, Programme Fleuve Rouge

**3- Bilan**

Ce projet a permis de valoriser un espace peu propice à la culture du riz, mais qui présentait de nombreux atouts pour la pisciculture, de créer un nouveau revenu pour les familles paysannes tout au long de l'année.

Deux clubs de vulgarisation ont été mis en place, celui de Bang Gia (168 membres) et de Minh Côi (76 membres). Le partenariat entre ces deux clubs et les autorités locales semble avoir très bien fonctionné. Deux femmes ont été choisies comme « paysannes-relais » afin de devenir les techniciennes locales, d'aider les autres femmes dans le développement de la pisciculture, et d'assurer la durabilité technique du projet.

Un système de caisse d'assurance-conseil a été mis en place dans chaque commune. L'objectif était de faire prendre conscience de l'importance de la prévention des maladies des poissons pour améliorer la rentabilité des exploitations. Deux « pharmacies » piscicoles vendant à prix modéré des médicaments préventifs et curatifs ont été mises en place. Ce projet a démontré l'intérêt économique et social du développement de la pisciculture. Des structures de type coopérative agricole permettraient à cette activité d'avoir une reconnaissance plus officielle.

Sur proposition du GRET, le président du Comité Populaire du district de Ha Hoà s'est engagé à :

- \* former environ 20 techniciens piscicoles
- \* mettre en place un réseau de techniciens piscicoles qui assurerait des formations et des échanges avec le club de vulgarisation de la province
- \* construire un système intégral de production d'alevins
- \* donner naissance progressivement à un club de vulgarisation volontaire.

## II- Renforcement de groupes de producteurs, mise en place de groupes coopératifs, réseaux d'appui et institutions piscicoles dans la province de Vinh Phuc

**1- Historique et fondement du projet**

Tam Duong est un district de collines de près de 150.000 habitants. Parmi eux, 35 % possèdent des mares ou des étangs. La partie du Programme Fleuve Rouge à laquelle participe l'association Hoan Kiem consiste essentiellement en formation technique, conduisant à la mise en place d'une vingtaine de groupes piscicoles. Un travail de renforcement de ces groupes doit se poursuivre et conduire à la création de

groupes coopératifs et d'institutions d'appui technique à la pisciculture.

Les principales difficultés rencontrées sont l'absence d'un réseau d'appui technique et d'un système de vulgarisation piscicole qui aurait aidé à développer la production, un manque d'organisation de la filière de distribution entraînant une grande dépendance vis-à-vis des intermédiaires, l'insuffisance du système de production d'alevins pour satisfaire les besoins, les problèmes liés aux maladies dans les élevages.

## 2- Description du projet

**Lieu :** communes de Dai Dinh, Hô Son, Dao Tu et Duy Phiên – district de Tam Duong – province Vinh Phuc

**Durée :** 18 mois (2001 à 2003)

**Bénéficiaires :** 600 à 700 familles appartenant aux différents groupes piscicoles

**Objectifs du projet :**

- **Former trente techniciens** et construire un réseau à l'échelle du district.
- **Créer des groupes coopératifs de production** d'oeufs et d'alevins, visant à l'auto-suffisance en quantité et en qualité en matière de production d'alevins.
- **Créer un réseau de services** pour l'approvisionnement en produits préventifs à l'égard des maladies
- **Organiser des groupes de pisciculteurs** pour faciliter la vente des produits
- **Augmenter le niveau de savoir-faire** et technique des familles

**Financement :**

Montant total du projet :	14 101,05 €
- Apport des paysans	6 478,66 €
- Apport du FSD	7 622,45 €

## 3- Bilan

Des journées de formation technique ont été organisées lors de la première phase du projet pour les pisciculteurs, avec distribution de brochures.

Environ 600 personnes ont participé à ces formations. Quatre comités de direction de la pisciculture ont été créés au niveau de chaque commune. Chaque comité était composé de 5 à 7 personnes (comité populaire, groupe de vulgarisation, groupe coopératif des pisciculteurs et responsables des groupes de pisciculteurs). Ces comités, qui sont de véritables innovations institutionnelles, ont alloué des prêts à des projets co-financés par les pisciculteurs eux-mêmes.

Lors de la seconde phase, 17 techniciens ont reçu un certificat élémentaire en pisciculture avec la possibilité de faire des formations aux autres pisciculteurs dans leurs communes puis de réaliser pour chaque groupe un suivi, un appui technique et méthodologique. Ces formations ont donc permis la création d'une synergie au sein de groupes de pisciculteurs. Une meilleure organisation et une planification commune en ont résulté, et ont augmenté les capacités de production (environ 8 tonnes en plus en 2003 par rapport à l'année précédente).

A cela s'est ajoutée la création de quatre fonds de roulement de médicaments préventifs et curatifs des maladies des poissons qui n'étaient disponibles auparavant qu'à 50 ou 100 km des communes. Ceci a contribué à réduire les maladies dans les étangs et à augmenter la productivité.

Ce projet a une réelle valeur ajoutée par la réalisation des formations et la création des comités. Une structure s'est organisée autour des groupes, renforçant les capacités de chacun et améliorant la productivité.

# Enfants du monde - Droits de l'homme (EMDH)

Enfants du Monde – Droits de l'Homme (EMDH) est une association à but non lucratif régie par la loi de 1901, agréée par le Ministère de la Jeunesse et des Sports. Elle est membre du Conseil français pour les droits de l'enfant (Cofrade) et de la Fédération La voix de l'enfant<sup>2</sup>. Elle est dotée du statut consultatif spécial auprès du conseil économique et social des Nations Unis (Ecosoc).

Depuis 1986, EMDH combat pour la reconnaissance de l'enfant en tant que personne jouissant de droits spécifiques. Leurs actions s'appuient sur la Convention Internationale relative aux Droits de

l'Enfant adoptée par l'Assemblée Générale de l'ONU du 20 novembre 1989. L'association est indépendante de toute tendance politique ou confessionnelle.

Depuis 1993, EMDH mène des activités au Vietnam destinées à l'enfance en difficulté : amélioration de l'accès à l'éducation, protection des enfants des rues, amélioration des conditions de vie des enfants handicapés.

Les activités sont essentiellement localisées dans le sud et le centre du Vietnam et l'association est enregistrée auprès du PACCOM depuis 2001.

## Coordonnées

Enfants du Monde – Droits de l'Homme (EMDH)  
5 rue des Haudriettes  
75003 Paris  
Tél : 01.42.72.71.78  
Fax : 01.42.72.64.06

*Responsable du secteur international :*  
Valérie Cabanes  
*Email :* vcabanes@emdh.org

## Support sanitaire et socio-éducatif dans le district de Dien Khanh, province de Khanh Hoa

### 1- Historique et fondement du projet

#### Fondement du projet

Le projet a été mis en place à l'initiative du partenaire vietnamien, le Service de l'éducation et de la formation de la province de Khanh Hoa, qui souhaitait étendre à de nouvelles communes des travaux d'éducation à la santé, commencés sur dix localités de la province en 1998.

#### Contexte

La province de Khanh Hoa, à la fois côtière et montagneuse, bénéficie d'une situation géographique avantageuse par son développement socio-économique. Cependant l'insertion professionnelle et l'accès à l'éducation, et aux services sanitaires, sont encore limités. Certaines zones ont donc un retard économique, et particulièrement celles où résident des groupes ethniques.

<sup>2</sup> La Voix de l'Enfant est une fédération de 50 associations qui a été créée en 1981 et qui a pour préoccupation « le bien être de l'enfant quel qu'il soit où qu'il soit ». La Fédération se veut d'être porte parole des enfants, plate forme d'échanges et de coordination et force de proposition pour l'application de la Convention Internationale des droits de l'Enfant.



La commune de Suoi Tien est située dans une région semi-forestière. Alors que sa superficie est de 3500 ha, seuls 600 sont cultivables. La population est composée essentiellement de personnes Kinh (environ 690 familles) et en minorité de Raglay (40 familles). Le nombre de familles pauvres est très important et le travail scolaire se trouve régulièrement interrompu par le travail des champs. Des difficultés linguistiques ont aussi été notées.

La commune de Dien Tan est une commune montagneuse où peu de terres peuvent être cultivées. La population est également composée essentiellement de Kinh et d'autres familles dites minoritaires : Raglay,

Chinois, Cham et Khmer. 90 % des familles sont considérées comme étant en situation difficile voire misérable.

Ces zones reculées se sont organisées peu à peu. Les autorités locales étaient soucieuses d'améliorer les conditions de vie des villageois mais n'en avaient pas les ressources.

Si la scolarisation était globalement assurée (par groupes de demi-journée), de sérieux problèmes d'ordre sanitaire subsistaient. La malnutrition sévissait en raison de la misère mais aussi à cause de l'ignorance des mères de l'équilibre alimentaire (diarrhées fréquentes).

Le service de l'éducation de la province de Khanh Hoa souhaitait améliorer les conditions de scolarisation des communes éloignées et défavorisées. Le programme cible avant tout les enfants, particulièrement les enfants des minorités ethniques afin qu'ils bénéficient d'une scolarité adaptée à leurs besoins notamment au niveau linguistique. D'autre part, des cours d'éducation à la santé par l'apprentissage de notions simples visaient à ce que les enfants transfèrent le message perçu en classe au sein de leur entourage familial.

## 2- Description du projet

**Lieu :** communes rurales de Suoi Tiên et Diên Tân – district de Diên Khanh – province de Khanh Hoa

**Durée :** 2 ans de janvier 2002 à décembre 2003

**Bénéficiaires :** les enfants des communes et l'ensemble de la communauté.

L'objectif général du projet était **d'améliorer la situation scolaire et sanitaire**, particulièrement pour les enfants des minorités ethniques et les enfants des familles pauvres et nombreuses. Pour cela trois cibles ont été définis :

- Les enfants : organiser des cours sur toute la journée, sensibiliser aux problèmes de santé, former le personnel enseignant à l'éducation de la santé, encourager les enfants à transférer les notions apprises auprès de leur famille, procurer les points d'eau nécessaires à la vie quotidienne.
- Les agents communautaires : sensibiliser et former ces agents à l'éducation sanitaire, former au suivi des familles

- Les familles : former les parents à l'entretien des points d'eau, à l'usage des latrines, à l'hygiène en général et à la protection de l'environnement.

**Partenaires locaux :**

- Les Comités populaires des localités concernées
- Le service de l'Education de la province et du district
- Les structures locales de santé
- L'Union des femmes qui a mis à disposition un de ses agents
- Les équipes enseignantes

**Financement :**

Montant total du projet :	32 600 €
- Partenaires vietnamiens	9 450 €
- Financement apporté par le FSD	23 130 €

### 3- Bilan

Le programme développé par EMDH était simple, concret et bien adapté aux besoins des populations. 40 enfants issus de minorités ethniques du niveau 1 au niveau 5 (école primaire) ont été bénéficiaires de ce projet. Alors qu'auparavant le taux de fréquentation de l'école n'atteignait que 50% à 60 %, il a atteint les 100% après la mise en place du projet. Les enfants étaient plus assidus et sont devenus un très bon vecteur de diffusion concernant l'hygiène et la santé. Les familles se sont impliquées dans le projet et ont émis des souhaits, notamment en matière de construction de latrines et de puits.





# Viêt Nam Plus

Créée en 1994 par un groupe d'amis, Viêt Nam Plus est une organisation non gouvernementale enregistrée en France, au Vietnam et en Belgique. Viêt Nam Plus opère au Vietnam depuis sa création. Son objectif général est le développement économique et social de la communauté en s'appuyant sur les organisations locales existantes et la société civile, selon trois principes

fondateurs de travail : avec et pour les plus pauvres, faire participer les bénéficiaires et la durabilité des projets. En France, l'association informe le public de la situation au Vietnam et des actions menées. Un intérêt particulier est porté sur l'information et la mobilisation auprès des personnes d'origine vietnamienne établies en France.

## Coordonnées

### Viêt Nam Plus

France : *Daniel Cao, président  
24, rue de Paris  
94220 Charenton le Pont*  
Tél : *01.48.93.57.25*  
Email : *info@vietnamplus.org*

Vietnam : *Bernard Kervyn  
19/30 Tran Binh Trong - P5  
Binh Thanh - Ho Chi Minh-Ville*  
Tél : *+84 (0)8.894.07.97*  
Email : *bkervyn@hcm.vnn.vn*

## Développement communautaire de Tanh Linh, province de Binh Thuan

### 1- Historique et fondement du projet

#### Historique du projet

Début 2001, le comité populaire de Tanh Linh et l'association Viêt Nam Plus ont signé un accord de collaboration pour travailler ensemble sur des projets de développement communautaire comprenant le micro-crédit et l'épargne, la santé préventive, l'agriculture et l'artisanat.

#### Contexte

Tanh Linh est un des districts les plus pauvres de la province de Binh Thuan. Ce district de forêts et de montagnes compte un grand nombre de minorités ethniques. Le comité populaire de Tanh Linh et l'association Viêt Nam Plus ont décidé de collaborer ensemble sur trois communes (Lac Tanh, Duc Binh et Duc Thuan) concentrant une population totale de 26.000 personnes.

Dans ces trois communes, les conditions de vie et d'hygiène des habitants sont assez difficiles. L'emploi est essentiellement agricole (paddy notamment) mais les techniques employées en matière d'agriculture n'étaient pas assez performantes, et le niveau de formation des services de vulgarisation restait insuffisant. Les personnes issues des minorités ethniques, où l'analphabétisme est assez important, se retrouvaient d'autant plus affectées par ce manque de compétences.

L'accès au crédit étant limité pour les familles qui manquaient de garanties, elles recouraient aux usuriers. Les banques ne permettaient pas non plus les petits dépôts d'épargne.

Des groupes d'épargne-crédit ont été constitués à titre expérimental depuis le début de l'année 2001 pour mesurer l'adéquation d'un programme de micro-finance à Tanh Linh et mesurer la motivation

réelle de l'Union des femmes, principale partenaire du programme épargne-crédit et sa capacité à travailler avec les groupes constitués. Le résultat positif a conduit à la définition d'un nouveau projet de développement communautaire afin d'appuyer l'organisation de la société civile et adopter une démarche participative de la population.

## 2- Description du projet

**Lieu :** trois communes du district de Tanh Linh : Lac Tanh, Duc Thuan, Duc Binh, province de Binh Thuan.

**Durée :** le projet a une durée totale de 5 ans mais le financement FSD porte sur 2002 et 2003.

**Bénéficiaires :** les plus pauvres et les femmes de ces trois communes sachant que sur l'ensemble de ces communes, 2 200 foyers sur 5 000 vivent avec un revenu inférieur à 80 USD par an.

Quatre principales activités ont été mises en place dans le cadre des groupes de crédit-épargne :

- \* Tout d'abord un fonds de crédit a été constitué par des groupes de femmes pauvres. Après une formation de deux jours (tenue des livrets de compte, calcul des intérêts, résolution de conflits), les groupes ont constitué une épargne hebdomadaire. Les femmes qui le désiraient ont pu alors contracter un emprunt auprès du groupe. Les objectifs visés étaient **d'augmenter les revenus** de la population ciblée, de constituer un capital épargné de 400 000 VND en moyenne par membre et de **rendre solide et viable l'organisation de la communauté**.
- \* Un programme de formation à la santé de base et préventive a été développé à la demande des groupes d'épargne-crédit. Ces femmes ont pu être formées en matière d'hygiène, sur les premiers soins et les gestes à appliquer en cas de maladies. Ce volet a contribué à **améliorer l'hygiène** dans 1000 familles.
- \* Un programme de formation en agriculture et en élevage : utilisation d'engrais et pesticides, introduction de nouvelles semences et variétés, prévention des maladies, vaccins et nutrition pour le bétail. La formation en agriculture a été suivie par des groupements de paysans soit 200 participants pour 2002 et 300 pour 2003. La formation portant sur l'élevage a concerné six personnes en 2002 et six autres en 2003. En quelques mois ces paysans ont été formés comme para-vétérinaires.



Les objectifs étaient **d'augmenter les rendements agricoles et les revenus** des agriculteurs et de permettre un meilleur accès à des services para-vétérinaires.

- \* Enfin le développement de nouveaux emplois avec des formations à la production de produits d'artisanats spécifiques. L'objectif était de former une vingtaine de femmes et de créer une centaine de nouveaux emplois autres que dans l'agriculture.

### Partenaires locaux :

- Comité populaire du district
- Représentants des comités populaires communaux
- Union des femmes
- Services de l'Education et de la santé
- Bureau pour l'agriculture

### Financement :

Montant total du projet :	108 963,82 €
- Partenaires vietnamiens	58 100,28 €
- Viêt Nam Plus	10 888,54 €
- Financement du FSD	39 975 €

## 3- Bilan

Viêt Nam Plus a mis en place des projets de petite envergure gérés par les bénéficiaires eux-mêmes et qui abordaient plusieurs domaines : la santé, l'hygiène, l'agriculture et le crédit. En plus d'une implication personnelle, les bénéficiaires ont pu acquérir des connaissances (tenue d'un livret de compte, premiers soins, formation agricole) valorisant leur travail.

La création de groupes épargne-crédit par l'Union des femmes, a été un bon vecteur pour générer un dynamisme au sein des communautés villageoises, et permettre de diffuser des informations préventives concernant la santé ou encore l'hygiène au sein des familles.



## GRET - Groupe de Recherche et d'Echanges Technologiques

Créé il y a 30 ans (1976), le GRET est une association sans but lucratif, qui tire l'essentiel de ses ressources de contrats de prestations de services. Depuis une dizaine d'années, l'association développe des projets de terrain qui sont systématiquement menés en partenariat avec des organisations locales ou qui débouchent sur la création de telles organisations. Le GRET intervient dans une quarantaine de pays en Afrique, en Asie, en Amérique Latine et en Europe. Dans certains pays, comme au Vietnam, la volonté d'inscrire son action dans la durée l'a conduit à mettre en place des représentations permanentes.

Présent au Vietnam depuis 1988, le GRET apporte un appui varié dans les domaines de l'agriculture et du développement rural, de la santé publique et du développement institutionnel. La longue histoire du GRET dans ce pays, le professionnalisme de ses assistants techniques, la connaissance du monde rural et des procédures locales, la capacité à coordonner tout type de projets (du plus modeste au plus complexe), le savoir faire du GRET en matière de

production de références, tout cela confère à l'organisation une grande crédibilité.

La collaboration étroite avec des partenaires nationaux et des organisations non gouvernementales internationales permet au GRET de coordonner plusieurs programmes et de développer de nombreux projets. En expérimentant de nouvelles formes de développement, ces projets ont pour vocation de toucher une large part de la population rurale principalement dans les régions les plus défavorisées. Ainsi, grâce aux appuis et formations du GRET, ces populations ont l'occasion d'accéder aux innovations techniques et aux avancées en terme de modes de production et d'organisation. Le but ultime étant l'amélioration de la qualité de vie de ces populations.

Depuis quelques années, l'action du GRET au Vietnam s'est concentrée sur plusieurs programmes d'envergure, Fleuve Rouge (projet DIALOGS) et FASEVIE, qui regroupent chacun plusieurs projets suivis par un ou plusieurs assistants techniques.

**Le GRET a bénéficié de quatre financements sur le FSD dont deux pour un projet identique, mis en oeuvre dans deux districts différents :**

### I- Autonomisation de dix caisses de crédit supervisées et garanties par l'Association des femmes des districts de Yen Lac et de Vinh Tuong

#### 1- Historique et fondement du projet

Pour répondre aux nouveaux besoins financiers en zone rurale où vivent 80 % de la population vietnamienne, la Banque de développement agricole

est devenue la Banque pour l'agriculture et le développement rural du Vietnam (BADRV). Depuis dix ans, cette banque connaît un essor fulgurant. Parallèlement, une Banque des pauvres (BdP) a été créée en 1995 qui bénéficie du réseau de distribution

et des agents de la BADRV. La clientèle visée par la BdP est théoriquement la partie la plus démunie de la population.

En 2001, les systèmes de crédit étaient utilisés par environ 50 % des familles rurales. Ces appartenants bons résultats cachaient une disparité de l'accès au crédit au détriment des ménages les plus modestes. La BADRV, malgré un assouplissement des procédures de prêt, leur était très difficilement accessible. Avec une augmentation continue du montant moyen de ses prêts individuels (80 USD en 1992 contre 550 USD en 2001), la Banque agricole visait de fait, une clientèle toujours plus aisée.

Le projet des dix caisses de crédits a démarré en 1996 et il s'agissait d'expérimenter un modèle de caisses villageoises autogérées et ayant pour cible la population non touchée par les systèmes financiers existants. Un des objectifs était de tester l'implication d'une association de masses dans la gestion et le suivi des caisses. L'association des femmes a été choisie comme partenaire du projet.

Ce projet devait également permettre de faire le lien entre le secteur bancaire formel et celui des caisses de crédit. La BdP a accepté de mettre en place les caisses. Après quatre années d'expérimentation, les caisses ont fait leurs preuves. Le taux de remboursement est de 100 %, la BdP était satisfaite de ces micro-crédits tout comme les bénéficiaires.

## 2- Description des projets

**Lieu :** Province de Vinh Phuc

- District de Yen Lac : la commune de Dong Cuong (trois caisses de crédit) et la commune de Lien Chau (deux caisses)
- District de Vinh Tuong : la commune de An Tuong (deux caisses), la commune de Lung Hao (deux caisses) et la commune de Vinh Binh (une caisse).

**Bénéficiaires :** les ménages ne pouvant accéder aux prêts de la BADRV, soit environ 500 familles par district. Les principales bénéficiaires sont à 98% des femmes. Les ménages les plus pauvres sont prioritaires, sous réserve d'être solvables.

**Durée :** 18 mois (de mars 2003 à novembre 2004)

L'objectif de cette phase était de parvenir à l'autonomisation complète des caisses :

- **Autonomie et pérennité des caisses** afin d'assurer un accès durable des familles au micro-crédit
- **Supervision et animation des caisses de crédit par l'association des femmes** du district et partage d'expérience à l'échelle nationale grâce à la participation des associations des Femmes au séminaire de l'Union des femmes.
- **Mise en place d'un modèle pertinent** de caisses de crédit qui pourrait être généralisé par la Banque des pauvres, et réflexion sur l'assouplissement du cadre légal.

Au delà de cet objectif il s'agissait de prouver qu'un modèle de caisse de crédit soutenu par l'Association des femmes avait une place dans le paysage de la micro-finance en pleine mutation au Vietnam.

**Financements :**

**District de Yen Lac**

Montant total du projet :

- Apport vietnamien	6 300 €
- GRET	2 508,83 €
- Financement sur FSD	12 261,22 €

**District de Vinh Tuong**

Montant total du projet :

- Apport vietnamien	21 070,05 €
- GRET	6 300 €
- Financement sur FSD	2 508,83 €
	12 261,22 €

**Partenaires locaux :**

- L'association des femmes des districts de Yen Lac et Vinh Tuong
- La Banque des pauvres<sup>3</sup>

## 3- Bilan

La dernière phase consiste dans le retrait du GRET du dispositif mis en place. Le redémarrage des caisses a été parfaitement coordonné par les associations des femmes des deux districts et les caisses ont montré qu'elles pouvaient fonctionner normalement. Le projet a été prolongé jusqu'en septembre 2005 afin de permettre aux femmes responsables de la gestion des caisses de renforcer leurs compétences techniques.

<sup>3</sup> Renommée Banques des politiques Sociales, son statut est devenu indépendant de celui de la BADRV.

## II- Développement de systèmes de caisses d'assurance élevage à destination de familles pauvres ou moyennes de la province de Vinh Phuc



### 1- Historique et fondement du projet

Les districts concernés sont situés dans le Nord de la province de Vinh Phuc, dans des collines aux conditions naturelles assez défavorables. De gros problèmes d'irrigation affectaient de nombreuses communes. Les sources de revenus étaient assez limitées et ne pouvaient pas être tirées de la cueillette ou de la chasse comme dans d'autres régions montagneuses ou forestières.

Plus de 90 % de la population sont des agriculteurs. L'économie est basée sur la culture du riz (3 récoltes par an). Les surfaces étant assez limitées et la densité démographique assez élevée, les activités de pisciculture et d'élevage de porcs se sont intensifiées. L'élevage s'est donc beaucoup développé, avec la possibilité de disposer de plus en plus d'animaux de qualité génétique élevée, d'aliments industriels et de produits vétérinaires.

Cependant certaines familles n'arrivaient pas à suivre ces progrès par manque de moyens, de connaissances de base ou un mauvais contrôle des maladies des animaux. Les familles pauvres s'endettaient.

Les organes d'appui technique, en matière de vulgarisation et de soins vétérinaires, sont

souvent insuffisants, et ne peuvent aider un nombre significatif de familles (2 ingénieurs pour 20.000 familles d'éleveurs). Un apport technique et méthodologique semblait opportun.

### 2- Description du projet

*Lieu :* province de Vinh Phuc, district de Lap Thach

*Bénéficiaires :* 1200 familles environ dont 600 concernées par les systèmes destinés aux plus pauvres et 600 autres plutôt concernées par les autres systèmes.

*Durée :* 18 mois (mars 2003 à novembre 2004)

L'objectif global de ce projet est de développer différentes caisses d'assurance d'élevage pour favoriser la sécurité et le développement de l'élevage et des économies familiales de manière durable.

- **Initier et développer deux systèmes d'assurance d'élevage de porcs** pour sécuriser et mieux intégrer les élevages dits « nasseurs » de la filière.
- **Expérimenter des systèmes d'assurance** et des méthodes de développement adaptées et efficaces sur de nouveaux secteurs d'élevage.
- **Suivre et former des acteurs mettant en œuvre des systèmes dérivés** des premiers et voir comment les adapter pour qu'ils puissent prendre en compte les familles les plus pauvres.
- **Réaliser les formations, le suivi et la capitalisation** des objectifs précédemment cités.
- **Assurer la coordination, la fédéralisation et la diffusion des expériences vers l'extérieur.**

#### *Partenaires locaux :*

- Bureau agricole du District de Lâp Thach
- Station de vulgarisation du district
- Station vétérinaire
- Comité populaire
- Groupes de vulgarisation communaux
- Union des femmes des Communes
- Institut Sông Lô

**Financement :**

Financement global du projet :	34 104 €
- Apport des Vietnamiens	9 192 €
- GRET	7 908 €
- Financement sur FSD	17 004 €

**3- Bilan**

La participation des éleveurs à des formations leur a permis d'acquérir des connaissances techniques et de prendre conscience de l'importante de l'activité préventive (vaccins, hygiène, environnement).

Le projet d'assurance-conseil a permis de réduire la pauvreté dans le district par l'amélioration du revenu des familles concernées mais aussi l'amélioration de l'hygiène au sein des villages et la préservation de l'environnement. Le nombre de familles touchées par le projet est d'environ 800 soit environ 5000 personnes.

Sur 50 caisses prévues au départ, 38 ont été réellement mises en place et concernaient principalement l'élevage porcin. La diversification des



caisses d'assurance pour d'autres types d'élevage que les porcs (bovins et volailles) est restée minimale.

Le système n'était pas encore tout à fait autonome à la fin du projet. Une structure locale a été créée. Il s'agit de l'association Sông Lô, qui devrait évoluer vers le statut d'ONG local. Cette structure devrait suivre l'activité d'assurance-conseil après la fin du projet. L'objectif est de pérenniser ces caisses.

### III- Projet pilote de la mise en place de filières de mini-élevages. Principaux animaux concernés : tortues d'eau douce et grenouilles

**1- Historique et fondement du projet**

Depuis la mise en place de la politique d'ouverture (doi moi), des inégalités croissantes naissent entre les zones urbaines à fort potentiel et les zones rurales moins favorisées. Face à cette situation, le Vietnam a mis en place une politique de développement des zones rurales.

Pour éviter l'exode rural et fixer les familles dans les zones rurales, le gouvernement vietnamien cherche à encourager le développement d'une agriculture familiale et à trouver des débouchés susceptibles d'apporter un revenu croissant.

De nombreux projets sont en cours de réalisation dans le domaine de la protection de l'environnement et de certaines espèces rares en danger de disparition notamment les tortues et les grenouilles visées par le projet (ratification du Vietnam en 1997 de la

convention sur le commerce des espèces menacées d'extinction, CITES).

C'est dans cet esprit de développement de l'agriculture familiale, de la mise en place de nouvelles filières agroalimentaires, et de la protection des animaux en voie de disparition, que ce projet a été conçu.

Le mini-élevage regroupe l'exploitation, à des fins alimentaires ou économiques, de certains animaux de taille relativement petite (les escargots, les tortues, les crabes d'eau douce, les vers de fumier, les grenouilles). Selon les cas, ces animaux sont utilisés comme aliment pour l'homme, protéines animales ou source de revenus.

Le petit paysan péri-urbain peut facilement pratiquer le mini élevage. Cela évite le prélèvement dans la nature et contribue à la sauvegarde de l'espèce.

## 2- Description du projet

*Lieu :* Province de Hai Duong, district de Thanh Ha

*Bénéficiaires :* 97 familles du district qui font l'élevage de tortues depuis quelques années, 4 familles choisies pour mettre en place un élevage de grenouilles et la création d'emplois dans le secteur de la transformation alimentaire.

*Durée :* 1 an (avril 2003 à avril 2004) avec une refonte du financement pour l'élevage des grenouilles pendant l'été 2003.

L'objectif principal du projet était de **développer les nouvelles filières** de production pour l'alimentation humaine ainsi que d'autres applications par le biais de l'élevage d'animaux. Le projet contribuait à la **réduction de la pauvreté et de la pollution** et participait au **renforcement des organisations civiles locales**.

Les actions suivantes ont été réalisées :

- Etude de marché pour étudier les débouchés existants, la concurrence et les possibilités de débouchés des produits transformés
- Diagnostic des élevages existants de tortues
- Mise en place d'élevage de grenouilles
- Appui technique aux éleveurs
- Expérimentation sur la transformation des produits de l'élevage.

Les activités d'appui à l'élevage local de grenouilles ont été arrêtées dans le courant de l'été 2003 face aux

problèmes d'adéquation de l'alimentation proposée et de conception des bassins. Une réunion a été organisée avec l'ensemble des partenaires techniques du projet et les éleveurs ayant participé à l'expérimentation. Tous ont conclu à la fin nécessaire de l'expérimentation et les raisons de l'échec ont été analysées. L'ensemble des moyens de ce volet ont été redéployés vers les groupes de producteurs de tortues.

### *Financement :*

Financement global du projet :	36 288,3 €
- Apport vietnamien	13 176 €
- GRET	5 017,65 €
- Financement sur FSD	18 094,65 €

### *Partenaires locaux :*

- Association des paysans du district de Thanh Ha, province de Hai Duong
- DSA-VASI (Département des Systèmes Agraires du Vietnam-Vietnam Agriculture Science Institut)

## 3- Bilan

En novembre 2004, la coopérative des éleveurs de tortues de Hong Lac a été créée. Afin de poursuivre le projet, les activités du FSD ont été intégrées et reprises dans le cadre du projet DIALOGS, projet mené en consortium par différentes ONG européennes et partenaires vietnamiens.

Ces activités ont ainsi pu continuer jusqu'à fin 2005. Cette action novatrice pourrait être reprise à plus grande échelle.

# Le Département des Sciences Agraires du Vietnam Agricultural Science Institute (DSA -VASI)

En janvier 1988, une directive du Ministère de l'agriculture et de l'industrie alimentaire a créé le département des systèmes agraires (DSA-VASI) par la fusion de deux anciens départements : celui de l'écologie agricole et le département hydraulique. Il développe la coopération avec les organisations françaises comme le GRET, l'INRA, VSF, l'AFDI dans le cadre du Programme Fleuve Rouge, qui contribue au changement des concepts de recherche et de développement rural au Vietnam. Ses résultats ont permis de développer des groupements de paysans dans les régions du nord du Vietnam.

## Projets réalisés

- Le FSP PAOPA, projet d'appui à l'organisation de la production agricole (1999-2002) a développé plusieurs actions d'intervention notamment pour les filières riz et porcs avec la participation des paysans (développement de la société civile avec la création de coopératives et associations). Au sein de ce programme plusieurs projets ont eu lieu :
  - > Le projet ECOPOL était un projet de recherche sur la filière des produits agricoles en partenariat avec le CIRAD. Ce projet a permis d'avoir une vue d'ensemble sur toutes les filières des produits alimentaires et a contribué à la

mise en place de nouveaux projets de développement.

> Le projet SAM, Systèmes agraires en montagne, a développé des activités de recherche concernant des méthodes de vulgarisation et d'appuis aux producteurs en matière de systèmes agraires dans les régions montagneuses.

- Le projet INCO-DC « Deltas »(1998 à 2000) en collaboration avec le GRET, les universités de Louvain (Belgique), de Mainz (Allemagne), de Kasetsart (Thaïlande), de Cantho et l'IRD a porté sur les évolutions institutionnelles de la gestion de l'eau, le fonctionnement hydraulique et les processus de diversification économique.

## Projet en cours

- Le projet INCO-URBASIA (2002 à 2006) en collaboration avec le GRET, l'INRA, l'université de Louvain, une organisation norvégienne et une autre cambodgienne, a pour objectif d'analyser les dynamiques des espaces ruraux dans les zones périurbaines des villes secondaires de deux pays : le Vietnam et le Cambodge (restructuration de l'espace, dynamique foncière, évolution de la demande des consommateurs et capacités des agricultures locales à y répondre).

## Coordonnées

Département des Systèmes Agraires-Vietnam  
Agricultural Science Institute (DSA-VASI)

Madame Bui Thi Thai, coordinatrice du projet  
Tél : (00 84 34) 65 07 93  
Email : buithithai@hn.vnn.vn

# Conservation et commercialisation des variétés locales de riz parfumé par les groupes de producteurs femmes

## 1- Historique et fondement du projet

Le delta du Fleuve Rouge est le lieu d'origine de la culture du riz et on y trouve des variétés différentes de riz. Parmi elles, certaines variétés de riz parfumé, à faible rendement, sont en voie de disparition.

Les recherches sur cette filière des riz parfumés menées par le CIRAD (projet ECOPOL) et le VASI ont démontré que la variété Tam Xoan avait son origine dans le district de Hai Hau mais que le potentiel génétique de cette variété n'était pas stabilisé. Les processus de conservation et de transformation après la récolte n'étaient pas bien maîtrisés. Finalement, la distinction pour le consommateur au moment de la commercialisation n'était pas assurée, le riz Tam Xoan étant mélangé avec d'autres variétés.

Après plusieurs années de production déficitaire en riz, le Vietnam s'était fixé comme objectif d'augmenter les quantités produites, la qualité n'étant ni une préoccupation des autorités ni celle des paysans. En même temps, le développement économique du pays a amené une augmentation des revenus des ménages. Cette amélioration des revenus a généré une demande diversifiée sur le marché des produits agricoles et plus particulièrement il est apparu une catégorie de consommateurs demandeurs de produits spécifiques et alimentaires comme peut l'être le riz Tam Xoan, produit dans le district de Hai Hau.

## 2- Description du projet

**Lieu :** communes de Hai An et Hai Phong, district de Hai Hau, province de Nam Dinh

**Durée :** 2 ans (de janvier 2003 à décembre 2004)

**Bénéficiaires :** plusieurs centaines de familles de paysans notamment des femmes, les commerçants qui bénéficient d'un approvisionnement local de qualité, les experts locaux qui ont renforcé leurs compétences et les consommateurs urbains.

Ce projet a débuté par une phase expérimentale regroupant 31 familles, 26 pour la conservation et

5 pour la transformation du riz de manière artisanale. Les experts du VASI ont réalisé plusieurs réunions avec ces paysans afin d'étudier et de définir la variété et la pratique de la culture du riz Tam Xoan. Puis un itinéraire de production a été élaboré toujours avec la participation des paysans.

L'organisation de groupes de femmes a permis de lancer la production du riz Tam Xoan. Parallèlement, des actions collectives de commercialisation et de promotion ont été mises en place.

### Objectifs visés :

- Encourager les groupements de paysans pauvres et moyens (en particulier les groupes de producteurs des femmes) à produire du riz Tam Xoan
- Favoriser le développement d'une filière « riz parfumé de qualité »
- Améliorer la conservation des variétés locales chez les exploitants
- Renforcer les capacités des organisations locales dans les activités de développement.

### Partenaires :

Association des femmes du district de Hai Hau,  
province de Nam Dinh  
Bureau de l'Agriculture du district

### Financement :

Coût total du projet :	27 713,25 €
- Apport vietnamien	8 644,5 €
- Financement sur FSD	19 068,75 €

## 3- Bilan

Le projet a permis la création de deux associations, l'une regroupant les producteurs et l'autre réunissant les transformateurs et les commerçants du riz de Tam Xoan. La création de ces associations a été très positive pour le développement de la communauté car elles gèrent et contrôlent ainsi l'ensemble de la filière riz de Tam Xoan. Le riz est plus valorisé et les risques minimisés.

A la suite du projet FSD, les acteurs locaux souhaitaient instaurer une appellation d'origine certifiée, de type AOC, sur le riz de Tam Xoan.

# Institut d'Economie Ecologique

L'Institut d'Economie Ecologique est une organisation non gouvernementale vietnamienne fondée en 1990 par décision du Ministère des sciences, des technologies et de l'environnement. Les 19 membres fondateurs, experts de différentes branches scientifiques, se sont volontairement réunis pour aider les paysans pauvres, établis dans des écosystèmes fragiles.

L'Institut a différentes missions :

- L'étude des problèmes socio-économiques des régions dites « écologiques » dans le but de relever les conditions de vie des habitants et de protéger, améliorer et enrichir l'environnement écologique.
- L'étude des progrès techniques dans le domaine de la gestion économique et technique afin de

transférer ces progrès aux localités.

- Partager les connaissances en technologies écologiques afin de former des cadres compétents.

L'Institut a installé depuis sa fondation, aidé par des organisations nationales et internationales, neuf villages écologiques dans des zones désertiques de collines, des plaines de sable et des terres immersées. Quatre de ces villages sont implantés dans les zones sablonneuses des deux provinces de Quang Binh et de Quang Tri au Centre-Nord du Vietnam. Pour chaque village, il a amélioré l'environnement et changé les habitudes de culture qui étaient très instables, en vue d'un développement durable.

## Coordonnées

*Institut d'Economie Ecologique  
Professeur Nguyen Van Truong  
143, Hô Dac Di, Dong Da, Hanoï*

Tél : 84 8574400  
Fax : 84 8572697  
Email : ecoeco@hn.vnn.vn

## Amélioration des conditions de vie des paysans pauvres vivant sur la plaine désertique et sablonneuse du district de Thach Ha dans la province de Ha Tinh

### 1- Historique et fondement du projet

#### Fondement du projet

L'institut d'Economie Ecologique du Vietnam est à l'origine de ce projet. Riche d'une expérience passée dans plusieurs villages, l'institut a voulu renouveler le développement écologique d'un village en milieu précaire.

#### Historique du projet

La province de Ha Tinh est composée de montagnes bordant des plaines étroites. La vie des habitants est essentiellement basée sur la production de riz. Toutefois le district de Thach Ha se trouve à l'est de la

province de Ha Tinh, en bordure de mer dont une grande partie est comblée de sable. Les habitants sont principalement des paysans pêcheurs.

Les ressources marines s'épuisent peu à peu et la production alimentaire est devenue difficile à cause notamment de la sécheresse (vent fort et continual, fort ensoleillement). Les femmes sont obligées d'aller chercher du travail dans les agglomérations urbaines délaissant leur rôle au foyer, notamment l'éducation des enfants. La commune est dépourvue d'école pour les enfants âgés de plus de douze ans. Ils doivent alors se rendre dans d'autres villages plus éloignés. Lorsque les conditions climatiques ne le permettent pas, le taux d'absentéisme est très élevé.



Ces conditions très difficiles et défavorables ont creusé l'écart entre Tach Ha et les communes avoisinantes sur le plan économique et social : y règnent famine, pauvreté et analphabétisme. Le projet de l'Institut d'économie écologique consiste à rapprocher les conditions de vie des habitants de cet écosystème fragile à celles des paysans vivant dans des milieux plus favorables.

## 2- Description du projet

*Lieu :* commune de Tach Tan, district de Thach Ha, province de Ha Tinh

*Bénéficiaires :* une centaine de familles composée en général de six personnes (deux enfants, deux personnes âgées de plus de 60 ans et deux adultes paysans ou pêcheurs).

*Durée :* juin 2003 à novembre 2004

L'intervention de l'Institut a porté sur :

- L'identification des **causes de la pauvreté** (conditions naturelles, difficultés techniques et financières...)
- L'identification des **besoins des familles**
- Programmation d'activités pour améliorer les **conditions de vie et de production** (plantation de

rideaux d'arbres de protection, creusement de puits d'eau potable et de mares pour recueillir l'eau de pluie, élevage de poissons, mise en place de plantes cultivées adaptées aux conditions naturelles améliorées)

- **Formations techniques** pour les habitants et les cadres administratifs locaux.

### *Financement :*

Montant total du projet :	43 166,4 €
- Apport Institut d'Economie Ecologique	3 312 €
- Apport des bénéficiaires	6 900 €
- Financement sur FSD	32 954,4 €

## 3- Bilan

Les conditions de vie ainsi que l'environnement du village se sont considérablement améliorés grâce à la mise en place de routes, de canaux d'irrigation, d'étangs à poissons et de champs de cultures alimentaires. 81 familles ont bénéficié de ce projet et ont maintenant chacune une petite maison avec un jardinier de cultures vivrières. D'un village de désert de sable, le village est devenu une oasis verdoyante. Les villageois ont été responsabilisés et se sont tous impliqués dans ce projet.

# HANDICAP International

Handicap International est une organisation de solidarité internationale, non gouvernementale, régie par la loi de 1901. Sa création date de 1982 et son siège est à Lyon.

La section française de l'association est fondatrice du mouvement international qui est à l'origine de la création de sections en Belgique (1986), en Suisse (1996), en Allemagne (1998), au Luxembourg (1998), en Grande-Bretagne (1999) et de bureaux de représentation au Danemark et aux Etats-Unis.

En 1982, Handicap International a été créée pour répondre au dénuement et au besoin en appareillage de milliers de personnes handicapées du Cambodge réfugiées à la frontière thaïlandaise. L'association est aujourd'hui présente dans près de 46 pays. Actuellement, Handicap International s'adresse à toute personne mise en situation de handicap et d'exclusion en raison de facteurs aussi bien médicaux que sociaux, économiques ou culturels. Cela se concrétise par des programmes pluridisciplinaires de prise en charge des personnes (soins, rééducation,

soutien psychologique) et d'actions sur l'environnement (développement rural, éducation, santé, droits, déminage).

De 2001 à fin 2004, Handicap International a travaillé avec VIPASED, organisation vietnamienne qui regroupe des enseignants désireux d'œuvrer pour le développement des écoles internats destinées aux minorités ethniques (EIME), notamment dans les provinces de Bac Can et de Lao Cai au Nord du Vietnam. Ce programme devait permettre de rénover l'enseignement technique de ces écoles internats tout en tenant compte des réalités sociales et des potentialités économiques des communes les plus pauvres.

Toujours désireuse de travailler avec les minorités ethniques et sur les zones de montagne, Handicap International a aussi entrepris de le faire pour la prévention du Sida. Cette nouvelle action prend place dans un large programme bâti des deux côtés de la frontière entre le Laos et le Vietnam à hauteur de la province de Quang Tri.

## Coordonnées

### *Handicap International*

*En France : 14 avenue Berthelot  
69 361 Lyon Cedex 07  
Tél : 33 478 69 79 79  
Fax : 33 478 69 79 94  
Contact : Marie-Pierre Guicherd  
Email : mpguicherd@handicap-international.org*

*Au Vietnam : La Thanh, 218 Doi Can  
Hanoï – GPO Box 101  
Tél : 844 762 9135  
Fax : 844 762 9456  
Contact : Steven Parker  
Email : hivietnam@hn.vnn.vn*

## Projet pilote d'appui à l'orientation et à l'insertion professionnelle des élèves sortants de l'école internat pour minorités ethniques de Bac Can

### 1- Historique et fondement du projet

En 1990, un programme national (le programme 7) a été développé au Vietnam en vue de renforcer

l'éducation primaire et secondaire pour les populations en situation précaire des montagnes, des régions défavorisées et des îles. Ce programme a permis de construire de nombreuses écoles primaires



dans les communes et des écoles internats du secondaire dans les chefs lieu de district et les provinces les plus défavorisés généralement habitées par une majorité de minorités ethniques.

Au cours de l'année 2000, une évaluation du programme 7 a été réalisée par le Ministère de l'Education et de la Formation (MOET) avec la participation de VIPASED, qui a montré que malgré les connaissances acquises, 30 à 40 % des élèves ne poursuivaient pas leur scolarité au delà de la neuvième année, équivalent de la fin d'études secondaires du premier cycle (3<sup>ème</sup>), pour différentes raisons : contraintes familiales, niveau insuffisant des élèves, manque de place dans les écoles de province. En fin de deuxième cycle de l'enseignement secondaire, près de 50 % des élèves qui obtiennent le diplôme de sortie ne peuvent continuer dans l'enseignement supérieur (universités ou écoles professionnelles).

Le contenu très général de l'enseignement secondaire ne leur permet pas de pratiquer un métier qui leur permette de subvenir à leurs besoins tout en contribuant au développement de leur communauté.

Le projet consiste au renforcement de l'enseignement technique dans les écoles internats pour minorités ethniques conçu par Handicap International et le CESEMA<sup>4</sup> qui y ont travaillé ensemble à partir de 2001. Le CESEMA est une ONG vietnamienne chargée par VIPASED d'exécuter le projet. Dans ce cadre, les deux organisations ont identifié le problème des élèves qui à la sortie des écoles internats, ne peuvent plus poursuivre leurs études après un cycle scolaire d'enseignement général.

Dans le cadre de la coopération française, Handicap International et le CESEMA ont aidé depuis 2001 les écoles internats pour minorités ethniques de Lao Cai, Sapa, Bac Can et Cho Don à développer des activités

complémentaires pour les élèves à travers des formations plus professionnelles. Les résultats obtenus étaient encourageants mais une plus forte mobilisation étant nécessaire pour les élèves qui étaient dans l'obligation de rentrer chez eux.

En 2000, près de la moitié des 858 élèves qui avaient fréquenté l'EIME de Bac Can sont retournés dans leur commune sans formation complémentaire.

C'est dans ce contexte que la demande d'aide, du service de l'Education de Ban Can, à la réinsertion professionnelle de ces élèves dans leur communauté, avait été formulée.

## 2- Description du projet

*Lieu :* les six districts de la province de Bac Can

*Durée :* 20 mois d'avril 2003 à novembre 2004

*Bénéficiaires :* 50 élèves sortis de l'école internat pour minorités ethniques de Bac Can : 50 micro-projets ont été retenus, ainsi que les communes et populations qui bénéficieront des services rendus par ces anciens élèves.

L'objectif de ce projet reposait sur le renforcement des capacités d'enseignement de l'EIME de Bac Can afin qu'elle puisse contribuer à faciliter le retour dans leur communauté des élèves ne pouvant pas poursuivre leurs études. Cette démarche devait contribuer également au développement social et économique des communes et villages dont sont issus ces élèves, en leur apprenant un métier qui leur fournit un revenu.

Au sein de l'école, un comité de pilotage local a été instauré, et est composé du directeur de l'école, de deux enseignants techniques, d'un conseiller du Département de l'éducation et de la formation, d'un représentant de l'Union des jeunes et d'un membre de la section provinciale de l'association VIPASED. Ce comité avait en charge de traiter les dossiers de chaque élève et d'en assurer le suivi.

*Actions du projet :*

- Elaboration de modules de formation et de perfectionnement
- Intervention d'un conseiller technique dans les familles pour suivre l'élève tout en dispensant des cours à l'EIME
- Mise en place d'un fond de roulement permettant de financer, sous forme de prêt d'un million de

<sup>4</sup> Center for Supporting Education in Mountains Areas

dongs par élève, l'achat des équipements permettant la concrétisation des micro-projets

- Financement de l'aménagement et de l'équipement de l'EIME de Bac Can.

**Les partenaires locaux :**

- Le Comité populaire de la province de Bac Can via le département de l'éducation et de la formation
- L'Union des jeunes de la province de Bac Can
- Le CESEMA relevant de VIPASED
- La Banque d'agriculture et du développement rural (BADR)

**Financement :**

Montant total du projet :	29 095 €
- Comité populaire de Bac Can	8 625 €
- Financement sur FSD	20 470 €

### 3- Bilan

Ce projet a montré l'importance de l'enseignement technique pour le développement des communautés notamment dans les provinces les plus défavorisées. Les élèves sortants sont devenus grâce au projet des personnes ressources et des vecteurs de nouvelles techniques pour leurs familles et leurs communautés.

En novembre 2004, une demande de prolongement du projet d'appui aux sortants des EIME a été faite par le CESEMA afin de poursuivre le renforcement des compétences de tous les acteurs impliqués dans le projet (partenaires et bénéficiaires) et de permettre la capitalisation des phases précédentes.



# UTAD - Union pour l'Application et le développement des technologies

L'UTAD a été créée en 1995 par certains membres d'une organisation professionnelle, l'Union des Associations scientifiques et techniques du Vietnam (VUSTA). Elle a vocation à réaliser des travaux de recherche, de les mettre en application et d'effectuer un transfert de compétences technologiques dans le domaine agricole et du développement rural.

L'UTAD dispose d'un corps scientifique interdisciplinaire capable de répondre à la demande des projets dans le domaine agricole et du développement rural. A cela s'ajoute un réseau de collaborateurs répartis dans l'ensemble du pays qui sont des scientifiques connus et expérimentés travaillant dans des universités, des instituts de recherche, des organisations de vulgarisation agricole... L'Union entretient également des relations étroites avec les autorités et les populations locales. Depuis sa création, l'UTAD a participé à la mise en

œuvre de nombreux projets qui ont tous connu de bons résultats :

- Programme vietnamo-néerlandais de culture de pommes de terres (Nord du Vietnam)
- Projet national de perfectionnement du procédé de production des variétés de pommes de terres (coordonné par VUSTA)
- Projet de production des matériels pédagogiques pour les collèges (province de Lang Son)
- Projet d'assistance à la formation professionnelle dans les collèges des minorités ethniques (provinces de Hoa Binh et Lang son)
- Projet d'assistance aux femmes pratiquant l'élevage (province de Lang Son)
- Projet de lutte contre la pauvreté et pour le développement économique (province de Yen Bai)
- Projet de production des variétés de bambous (province de Thanh Hoa)

## Coordinnées

Union pour l'Application et le Développement des technologies – UTAD  
26, 93/20 Hoang Van Thai  
Thanh Xuan – Hanoï

Tél et Fax : 844 8 523 297  
Email : rtd-utad@fpt.vn  
Contact : Professeur Dao Trong Dat, Directeur Général de l'UTAD

## Technologies et procédés de production des pommes de terre de semence « propre » à haut rendement et de bonne qualité au service de la production marchande de pommes de terre dans le delta du fleuve Rouge

### 1- Historique et fondement du projet

A raison de deux récoltes par an, la culture de la pomme de terre dans le delta du Fleuve Rouge a

contribué à augmenter la production agricole et à améliorer le revenu des paysans. La pomme de terre a en effet une rentabilité bien meilleure que le riz. La récolte d'hiver des pommes de terre suffit à rapporter

42 à 87 % du revenu annuel des paysans. Si les agriculteurs pouvaient disposer de variétés de qualité et à haut rendement, alors ils pourraient étendre les surfaces cultivées et créer de nouveaux emplois. Certaines provinces montagneuses du Nord réunissent les conditions nécessaires pour produire des pommes de terre de semence de qualité d'où l'idée d'en faire des pépinières de pommes de terre pour le delta du Fleuve rouge.

Dans les deux communes concernées par le projet, les terres sont souvent laissées inoccupées entre deux récoltes de riz. Pendant cette période, la culture de la pomme de terre peut être développée permettant de résoudre le problème de sous-emploi et d'augmenter le revenu par hectare de terre exploitée.

## 2- Description du projet

### *Lieu :*

- Commune de Phieng Luong, district de Moc Chau, province de Son La
- Commune de Dai Dong, district de Trang Dinh , province de Lang Son

**Bénéficiaires :** 200 foyers des deux communes qui ont été choisies en fonction de leurs surfaces exploitées en riz, et en fonction des qualités des sols requises pour la culture des pommes de terre.

**Durée :** 20 mois de mai 2003 à novembre 2004

Les actions de ce projet se sont concrétisées par la fourniture aux agriculteurs des variétés de pommes de terre à haut rendement ainsi qu'une formation aux techniques de culture, de récolte et de conservation des pommes de terre.

Les objectifs visés étaient de contribuer au programme d'éradication de la famine et de la pauvreté en augmentant le revenu par hectare des terres exploitées. Le second objectif était de mettre au point une filière de production de pommes de terre de semences « propres » et à haut rendement dans les régions montagneuses et celles du delta.

### *Financement :*

Montant total du projet	56 040 €
- Apport de l'UTAD	12 480 €
- Comités populaires (provinces et districts) et coopérative	23 760 €
- Financement sur FSD	19 800 €



## 3- Bilan

L'UTAD a réalisé 8 sessions de formation pour les cadres et les paysans des villages concernés par le projet, qui portaient sur la technique et les procédés de production des pommes de terre de semence (préparation de la terre, sélection des semences, conservation des produits...). Cette série de formations a été suivie d'une visite d'un site de production de pommes de terre à Haïphong.

18 tonnes de semences propres venues des Pays Bas ont été fournies par l'UTAD aux paysans ainsi que 27 tonnes de semences F1 et 27 650 kg d'engrais chimique et 300 kg de produits phytosanitaires.

Au printemps 2003 le rendement moyen par hectare était d'environ 14 à 15 tonnes. Au printemps 2004 ce rendement était passé à 16 à 18 tonnes par hectare. Les résultats finaux sont très positifs tant sur le plan quantitatif (deux récoltes par an) que qualitatif pour la pomme de terre de semence, montrent donc l'efficacité du projet dans la lutte contre la pauvreté dans les régions montagneuses.

L'UTAD envisage la possibilité de développer cette production dans d'autres provinces du delta du Fleuve Rouge. Elle a d'ailleurs sollicité, et obtenu l'aide de l'Ambassade pour une nouvelle phase de ce projet.

# Les cahiers de coopération française au Vietnam

## DEJA PARUS :

### **Edition 2002**

- n° 1 : La coopération française au Vietnam
- n° 2 : Enseignement et formation supérieurs au Vietnam
- n° 3 : Rapport d'activité 2001 du CCC
- n° 4 : Coopération française dans le domaine des formations au Vietnam
- n° 5 : Le développement péri-urbain à Hanoï : nouveaux enjeux
- n° 6 : La Cité sino - vietnamienne : quelques réflexions sur le statut et le rôle de Hanoï à l'époque classique
- n° 7 : Quelle politique d'innovation au Vietnam ?
- n° 8 : La coopération française dans le domaine de santé au Vietnam
- n° 9 : Action de la France pour le développement urbain au Vietnam
- n° 10 : Annuaire des anciens boursiers & stagiaires de HCMV & des provinces du Sud 2002 - 2003

### **Edition 2003**

- n° 1 : L'action de la France dans le domaine de la formation des ressources humaines
- n° 2 : Rapport d'activités 2002 du SCAC
- n° 3 : La France et la langue française au Vietnam
- n° 4 : La coopération franco-vietnamien : Faits et Chiffres
- n° 5 : L'action des collectivités françaises au Vietnam
- n° 6 : Agriculture et Développement rural
- n° 10 : Le logement social à Hô Chi Minh-Ville

### **Actes de colloque :**

Colloque PAOPA : "Des approches innovantes au service du développement au Vietnam" (avec CD-Rom)

### **Edition 2004**

- n° 1 : FASEVIE - Une solution originale au problème de la malnutrition infantile au Vietnam
- n° 2 : Croissance économique et réduction de la pauvreté au Vietnam : la machine enrayée ?
- n° 3 : L'action de la France pour la recherche scientifique
- Hors série : Rapport d'activités 2003 du SCAC
- Hors série : France eau Vietnam, 20 projets de coopération dans le secteur de l'eau

### **Edition 2005**

- n° 1 : Le tourisme au Vietnam
- n° 2 : La coopération franco-vietnamien : Faits et Chiffres
- Hors série : Rapport d'activités 2004 du SCAC
- Hors série : Les 6<sup>e</sup> Assises de la Coopération Franco-Vietnamienne (Tome I)
- Hors série : Les 6<sup>e</sup> Assises de la Coopération Franco-Vietnamienne (Tome II)
- Hors série : Secteur agroalimentaire au Vietnam : Industries et formations, synthèse et perspective d'un partenariat à renforcer
- Hors série : Coopération Franco-Vietnamienne dans le domaine muséographie, faits et perspectives

## A PARAITRE :

- La coopération Franco - Vietnamienne : faits et chiffres





*Liberté • Egalité • Fraternité*  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Ambassade de France en République Socialiste du Vietnam  
57, Tran Hung Dao - Hanoï - Tél.: 943 77 19 - [www.ambafrance-vn.org](http://www.ambafrance-vn.org)